

TERMOS E CONDIÇÕES PADRÃO DE VENDA

Estes Termos e Condições padrão (as "Condições") regem a venda de produtos (os "Produtos") e a prestação de serviços de reparo e substituição de Produtos ou peças dos mesmos (os "Serviços") fornecidos pela FANUC ao seu cliente (o "Cliente"), doravante denominados coletivamente como "Partes" e individualmente como "Parte". Estas Condições são parte integrante de qualquer contrato ou pedido formalizado entre o Cliente e a FANUC.

As Condições são anexadas às ofertas e confirmações de pedidos e, portanto, são consideradas conhecidas e aceitas pelo Cliente, inclusive por conduta ou comportamento tácito, independentemente de haver aceitação expressa por escrito do Cliente.

1. Definições

1.1. Nestas Condições, salvo se o contexto exigir o contrário, as seguintes expressões terão os seguintes significados:

1.1.1. "Condições" - estes Termos e Condições de Venda padrão

1.1.2. "Cliente" - a Parte nomeada como Cliente na Confirmação do Pedido

1.1.3. "Fatura de Entrega" - a fatura emitida na data ou por volta da data de expedição ou entrega das mercadorias, conforme o caso

1.1.4. "FANUC" sendo **FANUC Iberia, SLU, Delagação de Portugal**

1.1.5. "Data de Entrega Garantida" - a data indicada na Confirmação da Encomenda acordada separadamente por escrito pelo Cliente e pela FANUC

1.1.6. "Confirmação do Pedido" - Confirmação oficial por escrito da FANUC do pedido do Cliente

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

These standard Terms and Conditions (the "Conditions") govern the sale of products (the "Products") and the provision of repair and replacement services for Products or parts thereof (the "Services") provided by FANUC to its customer (the "Customer"), hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party". These Conditions are an integral part of any contract or order formalized between the Customer and FANUC.

The Conditions are attached to the offers and order confirmations and are therefore deemed to be known and accepted by the Customer, including through tacit conduct or behaviour, regardless of whether there is express written acceptance by the Customer.

1. Definitions

1.1. In these Conditions, unless the context requires otherwise the following expressions shall have the following meanings:

1.1.1. "Conditions"- these standard Terms and Conditions of Sale

1.1.2. "Customer"- the Party named as the Customer in the Order Confirmation

1.1.3. "Delivery Invoice" - the invoice issued on or around the date of dispatch or delivery of the goods, as appropriate

1.1.4. "FANUC" being **FANUC Iberia, SLU, Delagação de Portugal**

1.1.5. "Guaranteed Date of Delivery" - the date shown on the Order Confirmation agreed separately in writing by the Customer and FANUC

1.1.6. "Order Confirmation"- FANUC's official written order acknowledgement of the Customer's order

- 1.1.7.** “Produto” – significa Robôs, Robomáquinas ou Sistemas CNC da FANUC.
- 1.1.8.** “Vendas de produtos” - a venda de robôs, robótica e/ou sistemas CNC, sistemas a laser e sistemas de automação
- 1.1.9.** “Peças de reposição” – a venda de hardware e software (excluindo vendas de produtos)
- 1.1.10.** “Software” – a venda de software de aplicação e sistema
- 1.1.11.** As referências a “Contrato(s)” ou “o Contrato” são referências ao contrato entre o Cliente e a FANUC, conforme estabelecido na Confirmação do Pedido, na Fatura de Entrega e conforme regido por estas Condições.

- 1.1.7.** “Product” – means Robots, Robomachines, or CNC Systems by FANUC.
- 1.1.8.** “Product Sales”- the sale of Robots, Robomachines, and/or CNC Systems, Laser Systems and Automation Systems
- 1.1.9.** “Spare Parts”- the sale of hardware and software (excluding Product Sales)
- 1.1.10.** “Software”- the sale of application and system software
- 1.1.11.** References to “Contract(s)” or “the Contract” are references to the contract between the Customer and FANUC, as set out in the Order Confirmation, Delivery Invoice and as governed by these Conditions

2. Validade e Aceitação

- 2.1.** Todos os detalhes relativos às Vendas de Produtos, Software e/ou Peças de Reposição deverão ser especificados pela FANUC na oferta de acordo com o status atual do estoque da FANUC e a oferta poderá ser revisada pela FANUC de acordo.
- 2.2.** A menos que previamente retirado ou declarado de outra forma, qualquer oferta de Venda de Produtos, Peças de Reposição e/ou Software pela FANUC permanece válida por trinta (30) dias corridos após a data de emissão.
- 2.3.** Os contratos de venda de produtos, Software e/ou peças de reposição somente se tornam válidos e vinculativos para a FANUC após a emissão pela FANUC de uma Confirmação de Pedido por escrito.
- 2.4.** Contratos para serviços de emergência, definidos como reparos ou retificações não planejadas de Software e/ou hardware, tornam-se válidos e vinculativos para a FANUC somente por meio do envio de pessoal qualificado

2. Validity and Acceptance

- 2.1.** All details regarding the Product Sales, Software and/or Spare Parts shall be specified by FANUC in the offer in accordance with FANUC’s current stock status and the offer may be revised by FANUC accordingly.
- 2.2.** Unless previously withdrawn or otherwise stated, any offer of Product Sales, Spare Parts and/or Software by FANUC remains valid for thirty (30) calendar days after the date of issue.
- 2.3.** Contracts for Product Sales, Software and/or Spare Parts only become valid and binding upon FANUC following the issuance by FANUC of a written Order Confirmation.
- 2.4.** Contracts for Emergency services, being defined as unplanned repair or rectification of Software and/or hardware, become valid and binding upon FANUC only through the dispatch

- para as instalações onde o serviço será realizado.
- 2.5.** Salvo acordo escrito entre o Cliente e a FANUC sobre a vinculação de um Contrato à FANUC, conforme estabelecido nos pontos 2.2 e 2.3 acima, considera-se que o Cliente aceitou estas Condições e concorda em ficar vinculado a elas. O Cliente declara ter lido as disposições e as aceita expressamente ao aceitar a oferta enviada pela FANUC.
- 2.6.** A aceitação de alterações em pedidos existentes exigirá uma nova Confirmação de Pedido. Qualquer cláusula adicional ou contrária às incluídas nestas Condições será considerada inválida, a menos que seja especificamente aceita como tendo precedência (por escrito) pela FANUC.
- 2.7.** A confirmação ou o cumprimento pela FANUC de encomendas aceites ao abrigo destas Condições não constitui garantia ou obrigação de aceitar encomendas futuras do Cliente. A FANUC reserva-se o direito de recusar qualquer encomenda a seu exclusivo critério e sem necessidade de apresentar justificação. Nesses casos, o Cliente não terá direito a reclamar indemnização, incluindo por lucros cessantes, nem terá o direito de rescindir estas Condições ou o Contrato com base nestes fundamentos.
- 2.8.** A Encomenda de Produtos personalizados de acordo com o pedido do Cliente não poderá ser cancelada e/ou modificada, mesmo parcialmente, sem o consentimento prévio por escrito da FANUC.
- 2.9.** Qualquer solicitação de cancelamento ou modificação deverá ser comunicada à FANUC no prazo máximo de quinze (15) dias úteis a partir do recebimento da Confirmação do Pedido. Após essa data, em caso de cancelamento ou modificação da quantidade ou tipo de
- of qualified personnel to the premises where the service is to be carried out.
- 2.5.** Unless agreed in writing between the Customer and FANUC upon a Contract becoming binding upon FANUC as set out in 2.2. and 2.3. above, the Customer is deemed to have accepted these Conditions and agrees to be bound by them. The Customer declares that they have read the provisions and expressly accept them by accepting the offer sent by FANUC.
- 2.6.** Acceptance of amendments to existing orders will require a new Order Confirmation. Any clause additional or contrary to those included in these Conditions shall be deemed invalid unless specifically accepted to have precedence (in writing) by FANUC.
- 2.7.** FANUC's confirmation or fulfilment of orders accepted under these Conditions does not constitute a guarantee or obligation to accept future orders from the Customer. FANUC reserves the right to decline any order at its sole discretion and without providing a reason. In such cases, the Customer shall have no right to claim compensation, including for loss of profit, nor shall it be entitled to terminate these Conditions or the Contract on these grounds.
- 2.8.** The Order for Products custom-made according to the Customer's request shall not be cancellable and/or modifiable, even partially, without the prior written consent of FANUC.
- 2.9.** Any request for cancellation or modification must be communicated to FANUC no later than fifteen (15) working days from the receipt of the Order Confirmation. After this date, in case of cancellation or modification of quantity or type of product, the conditions spec-

produto, aplicar-se-ão as condições especificadas na cláusula 20 deste documento, "Rescisão".

ified in clause 20 of this document "Termination" shall apply.

3. Formação de Contrato, Cancelamento e Alterações

- 3.1. Todos os contratos de venda estão sujeitos exclusivamente às presentes Condições e não podem ser alterados pelo Cliente sem a aceitação por escrito da FANUC.
- 3.2. Nenhum termo ou condição contido no pedido de compra, nos reconhecimentos, nas aceitações ou em documentos similares do Cliente fará parte do Contrato, e o Cliente renuncia a qualquer direito que possa ter de se basear em tais termos ou condições. Estas Condições aplicam-se ao Contrato, com exclusão de quaisquer outros termos que o Cliente pretenda impor ou incorporar, ou que sejam implícitos por lei, costumes, práticas comerciais ou curso de negociação.
- 3.3. Qualquer disposição ou parte de uma disposição destas Condições, que seja ou possa ser nula ou inexecutável, será considerada separável na medida de tal invalidade ou inexecutabilidade e não afetará nenhuma outra disposição ou parte de uma disposição destas Condições.
- 3.4. O Cliente não terá o direito de cancelar o Contrato, no todo ou em parte, nem terá o direito de atrasar o cumprimento de suas obrigações sob o Contrato sem o consentimento por escrito da FANUC, que será dado somente em termos que indenizarão a FANUC contra todas as perdas diretas e indiretas decorrentes de tal cancelamento ou atraso.
- 3.5. Caso o Cliente cancele um pedido no todo ou em parte, o Cliente deverá pagar à FANUC o valor integral dos bens e/ou serviços entregues, mas não pagos, além

3. Formation of Contract, Cancellation & Amendments

- 3.1. All contracts of sale are exclusively subject to these Conditions and cannot be altered by the Customer without the written acceptance by FANUC.
- 3.2. No terms or conditions contained in the Customer's purchase order, acknowledgements, acceptances or similar documents will form part of the Contract and the Customer waives any right to which it might have to rely on such terms or conditions. These Conditions apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Customer seeks to impose or incorporate, or which are implied by law, trade custom, practice or course of dealing.
- 3.3. Any provision or part of a provision of these Conditions, which is or may be void or unenforceable shall, to the extent of such invalidity or unenforceability, be deemed severable and shall not affect any other provision or part of a provision of these Conditions.
- 3.4. The Customer will not be entitled to cancel the Contract in whole or in part thereof, nor will the Customer be entitled to delay in the performance of its obligations under the Contract without FANUC's written consent, which will only be given on terms which will indemnify FANUC against all direct and indirect losses arising in connection with such cancellation or delay.
- 3.5. Should the Customer cancel an order in whole or in part, the Customer shall pay to FANUC the full value of delivered but unpaid goods and/or services, in

dos custos diretos comprovadamente incorridos pela FANUC como resultado.

3.6. Exceto quando disposto de outra forma nestas Condições, desenhos, fotografias, especificações, dimensões e pesos enviados pela FANUC são fornecidos como uma indicação e devem ser considerados apenas como aproximados e não fazem parte do Contrato, nem devem ser tratados como constituindo uma representação de que mercadorias daquele tipo serão fornecidas ao Cliente.

3.7. O Cliente reconhece o direito da FANUC de considerar qualquer Encomenda confirmada pela FANUC como cancelada após um período de seis meses a partir da data em que os bens ou serviços forem disponibilizados ao Cliente. Nesse caso, os custos de cancelamento acima mencionados serão aplicáveis, sem prejuízo de quaisquer outros valores devidos nos termos da Confirmação da Encomenda.

3.8. Além disso, a FANUC reserva-se o direito de cancelar, adiar ou atrasar serviços e treinamentos devido a circunstâncias fora de seu controle. O Cliente pode solicitar uma alteração em um pedido enviando uma Solicitação de Alteração de Pedido por escrito. Após o recebimento, a FANUC analisará a solicitação e fornecerá uma resposta por escrito. Alterações poderão ser concedidas mediante consentimento expresso e por escrito da FANUC. Se aceito, a FANUC fornecerá um orçamento, incluindo mão de obra, materiais, equipamentos e quaisquer outras despesas direta ou indiretamente associadas à alteração. A FANUC fornecerá um cronograma de entrega ou projeto atualizado, refletindo o impacto da alteração. Quaisquer atrasos causados pela alteração serão

addition to direct costs proven reasonably incurred by FANUC as a result.

3.6. Except as otherwise provided in these Conditions, drawings, photographs, specifications, dimension and weights submitted by FANUC are given as an indication and must be taken as approximate only and do not form part of the Contract, nor shall they be treated as constituting a representation that goods of that type will be supplied to the Customer.

3.7. The Customer acknowledges the right of FANUC to consider any Order confirmed by FANUC as cancelled after a period of six months has elapsed from the date when the goods or services are made available to the Customer. In such case, the aforementioned cancellation costs shall apply, notwithstanding any other amounts due under the Order Confirmation.

3.8. In addition, FANUC reserves the right to cancel, postpone or otherwise delay services and training due to circumstances beyond its control. The Customer may request a change to an order by submitting a written Change Order Request. Upon receipt, FANUC will review the request and provide a written response. Changes may be granted upon FANUC's express written agreement. If accepted, FANUC will provide a quotation, including labour, materials, equipment, and any other expenses directly or indirectly associated with the change.

FANUC will provide an updated delivery or project timeline reflecting the impact of the change. Any delays caused by the change will be documented, and any effect on the project completion date

documentados e qualquer impacto na data de conclusão do projeto será levado em consideração na estimativa de custos.

O Cliente concorda em compensar a FANUC por quaisquer custos indiretos e perdas incorridas devido à alteração aprovada, incluindo, mas não se limitando a, interrupção do trabalho programado, realocação de recursos, perda de produtividade e quaisquer esforços administrativos e de gerenciamento de projeto adicionais.

will be taken into consideration in the costs estimate.

The Customer agrees to compensate FANUC for any indirect costs and losses incurred due to the approved change, including but not limited to, disruption of scheduled work, reallocation of resources, loss of productivity and any additional project management and administrative efforts.

4. Preço e Variação de Preço

- 4.1. Todos os preços cotados não incluem IVA aplicável nem quaisquer outros impostos, taxas e encargos, salvo especificação em contrário.
- 4.2. A FANUC terá o direito de ajustar o preço para levar em conta qualquer atraso por parte do Cliente no fornecimento das informações necessárias para concluir o pedido; ou qualquer alteração feita pelo Cliente nas especificações ou outras informações fornecidas à FANUC.
- 4.3. Os preços da FANUC são conforme a cotação fornecida ou baseados na lista de preços vigente da FANUC. Caso a FANUC concorde em faturar em qualquer moeda diferente da cotada, a taxa de câmbio será determinada pela FANUC, agindo de forma razoável. A FANUC reserva-se o direito de ajustar a cotação caso a taxa à vista, para a moeda especificada, varie mais de 5% em relação à taxa na data da cotação.
- 4.4. Todos os extras e acessórios encomendados, mas não especificados no orçamento da FANUC, serão cobrados separadamente, assim como os custos de todos os testes, alterações, adições e outros trabalhos realizados a pedido do Cliente.

4. Price and Variation of Price

- 4.1. All prices quoted are exclusive of any applicable VAT or any other taxes, duties and charges if not otherwise specified.
- 4.2. FANUC shall be entitled to adjust the price to take account of any delay on the part of the Customer in supplying information required to complete the order; or of any alteration made by the Customer to specifications or other information supplied to FANUC.
- 4.3. FANUC's prices are as per the quotation supplied or based on FANUC's current price list. If FANUC agrees to invoice in any other currency than as quoted, it shall be at an exchange rate determined by FANUC, acting reasonably. FANUC reserves the right to adjust the quotation if the spot rate, for the specified currency, changes by more than 5% from the rate on the date of the quotation.
- 4.4. All extras and accessories ordered but not specified in FANUC's quotation will be charged for separately as will the costs of all tests, alterations, additions and other work undertaken at the Customer's request.

5. Faturamento e Pagamento

5.1. Sujeito à aprovação da classificação de crédito do Cliente pela FANUC, o pagamento integral de todos os itens faturados deverá ser efetuado na moeda da fatura e deverá ser recebido pela FANUC no prazo de trinta (30) dias corridos a partir da data da fatura, exceto no caso de uma fatura de depósito ou de outra forma especificada na cotação da FANUC, na Confirmação do Pedido ou de outra forma expressamente acordada pela FANUC por escrito. O pagamento será considerado concluído somente após o recebimento do valor integral pela FANUC.

5.2. O Cliente aceita que todas as faturas sejam emitidas com base no seguinte, a menos que especificado de outra forma na cotação da FANUC ou na Confirmação do Pedido ou expressamente acordado pela FANUC por escrito:

5.2.1. Para vendas de produtos:

5.2.1.1. 30% do preço de Confirmação do Pedido a ser faturado após a realização do pedido e pagável no prazo de sete (7) dias corridos a partir da data da fatura;

5.2.1.2. 70% do preço de Confirmação do Pedido a ser faturado no despacho das mercadorias e pagável no prazo de trinta (30) dias corridos a partir da data da fatura;

5.2.1.3. As etapas do faturamento para projetos de automação e sistemas devem ser acordadas no momento da cotação.

5. Invoicing and Payment

5.1. Subject to FANUC's approval of the Customer's credit rating, full payment of all invoiced items shall be made in the invoice currency and must be received by FANUC within thirty (30) calendar days from the invoice date, unless for a deposit invoice or otherwise specified within FANUC's quotation, Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing. Payment is considered complete only once FANUC has received the full amount.

5.2. The Customer accepts that all invoices are issued on the following basis, unless otherwise specified within FANUC's quotation or Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing:

5.2.1. For Product Sales:

5.2.1.1. 30% of the Order Confirmation price to be invoiced following placement of the order and payable within seven (7) calendar days from invoice date;

5.2.1.2. 70% of the Order Confirmation price to be invoiced on dispatch of the goods and payable within thirty (30) calendar days from invoice date;

5.2.1.3. Invoice stages for automation and system projects are to be agreed upon at the time of quotation.

- 5.2.2.** Para peças de reposição, treinamento e serviço:
- 5.2.2.1.** 100%, pagamento integral, a ser faturado no envio dos produtos ou na prestação do treinamento ou serviço, o que ocorrer primeiro.
- 5.3.** No caso de o Cliente não efetuar o pagamento dos bens ou serviços, ou não receber qualquer um dos bens, ou cometer qualquer outra violação do Contrato, todos os valores pendentes em relação aos bens e serviços serão devidos e pagáveis imediatamente e a FANUC, a seu exclusivo critério e inteiramente sem prejuízo de quaisquer outros direitos e recursos que possam ter, pode:
- 5.3.1.** Cobrar juros ao Cliente à taxa de juro de referência do Banco Central Europeu acrescida de 10% em vigor no momento, desde a data em que o pagamento em questão se torna devido até à data do pagamento efetivo;
- 5.3.2.** Suspende entregas futuras de mercadorias ao Cliente sob o Contrato em questão ou sob qualquer outro Contrato e/ou rescindir qualquer Contrato(s) sem qualquer responsabilidade da FANUC; e
- 5.3.3.** Saque linhas de crédito para pedidos futuros sem responsabilidade da FANUC.
- 5.3.4.** Além dos juros cobrados nos termos da cláusula 5.3.1, a FANUC reserva-se o direito de impor uma multa contratual no valor de 0,5% por cada dia de inadimplência no pagamento de quaisquer valores devidos por Bens e Serviços, até que o pagamento seja efetuado
- 5.2.2.** For Spare Parts, Training and Service:
- 5.2.2.1.** 100%, full payment, to be invoiced on dispatch of the goods or provision of the training or service, whichever occurs first.
- 5.3.** In the event that the Customer fails to make payment for goods or services, or fails to take delivery of any of the goods, or commits any other breach of Contract, then all sums outstanding in respect of goods and services shall become due and payable immediately and FANUC, in their absolute discretion and entirely without prejudice to any other rights and remedies they may have, may:
- 5.3.1.** Charge interest to the Customer at the interest reference rate of the European Central Bank plus 10% for the time being prevailing from the date when payment in question becomes due to the date of actual payment;
- 5.3.2.** Suspend future deliveries of goods to the Customer under the Contract in question or under any other Contract and/or terminate any such Contract(s) without any liability upon FANUC; and
- 5.3.3.** Withdraw credit facilities for future orders without liability upon FANUC.
- 5.3.4.** In addition to the interest charged under clause 5.3.1., FANUC reserves the right to impose a contractual fine in the amount of 0.5% for every commenced day of default with payment of any due amounts for Goods and Services until payment is made in full. This fine

integralmente. Esta multa serve como penalidade por atraso no pagamento e não prejudica o direito da FANUC de suspender todas as entregas contratadas de Bens e Serviços, modificar unilateralmente os termos de pagamento ou rescindir contratos válidos sem qualquer responsabilidade financeira ou de outra natureza. Esta ação não afeta o direito da FANUC de buscar indenização por danos decorrentes de pagamentos incompletos.

serves as a penalty for late payment and is without prejudice to FANUC's right to halt all contracted deliveries of Goods and Services, unilaterally modify payment terms, or withdraw from valid contracts without any financial or other liability. This action does not affect FANUC's right to seek compensation for damages arising from incomplete payments.

- 5.4.** Caso seja necessário crédito, o Cliente deverá fornecer informações financeiras suficientes para que a FANUC avalie e atribua um limite de crédito. As linhas de crédito em vigor estão sujeitas à análise das informações financeiras obtidas por meio de agências de referência de crédito e ao cumprimento das condições de pagamento, podendo ser reduzidas ou canceladas sem notificação formal.
- 5.5.** Os pagamentos serão feitos por transferência bancária, sem qualquer dedução, seja qual for a origem, seja em Portugal ou no mundo todo, para compensação ou reconvenção e livres de taxas bancárias no banco especificado pela FANUC.
- 5.6.** Pagamentos efetuados a Agentes, representantes ou auxiliares comerciais não são considerados como cumprimento da obrigação de pagamento do Cliente. Em nenhuma circunstância o Cliente poderá suspender e/ou atrasar o pagamento do preço, mesmo em caso de litígios ou reclamações relativas a potenciais defeitos ou falhas nos produtos entregues.
- 5.7.** Os termos de faturamento e pagamento estabelecidos nesta cláusula 5 não serão atrasados por nenhuma solicitação do

- 5.4.** If credit is required, the Customer shall supply sufficient financial information for FANUC to evaluate and assign a credit limit. Ongoing credit facilities are subject to review of financial information obtained through credit reference agencies and payment terms being adhered to and can be reduced or withdrawn without formal notification.
- 5.5.** Payments shall be made, via bank transfer, without any deduction whatsoever, howsoever arising, whether in Portugal or worldwide, for set-off or counterclaim and free and clear of bank charges at the bank specified by FANUC.
- 5.6.** Payments made to Agents, representatives, or commercial auxiliaries are not considered as fulfilling the Customer's payment obligation. Under no circumstances will the Customer be able to suspend and/or delay payment of the price, even in the case of disputes or claims regarding potential defects or faults in the delivered goods.
- 5.7.** The terms of invoicing and payment set out in this clause 5 shall not be delayed by any request from the Customer to

Cliente para adiar a entrega dos produtos ou serviços.

postpone delivery of the products or services.

6. Entrega

- 6.1.** A menos que especificado de outra forma na Confirmação do Pedido da FANUC, as Vendas de Produtos serão entregues DAP (Entregue no Local) de acordo com os INCOTERMS 2020. Os custos de transporte serão adicionados à fatura, a menos que acordado de outra forma por escrito pela FANUC.
- 6.2.** O prazo de entrega dos produtos será regido pela Confirmação do Pedido e terá início na data da Confirmação do Pedido, desde que todas as especificações tenham sido fornecidas à FANUC antes dessa data. O fornecimento pontual está condicionado ao recebimento tempestivo de todos os documentos exigidos pelo Cliente, às licenças e autorizações necessárias, ao esclarecimento e aprovação tempestivos dos projetos e à observância dos termos de pagamento acordados e demais obrigações.
- 6.3.** Caso as condições acima mencionadas para a entrega de bens ou serviços não sejam cumpridas, o prazo de fornecimento será prorrogado em conformidade. Caso a entrega seja atrasada por motivos de responsabilidade do Cliente, o fornecimento será considerado pontual se a notificação de que os bens estão prontos para envio tiver sido feita dentro do prazo acordado. O Cliente deverá indenizar a FANUC por quaisquer danos que o atraso na entrega possa causar à FANUC.
- 6.4.** Qualquer prazo acordado para conclusão da entrega será vinculativo somente na medida em que tenha sido expressamente estipulado e aceito por ambas as Partes por escrito.

6. Delivery

- 6.1.** Unless otherwise specified in FANUC's Order Confirmation, Product Sales shall be delivered DAP (Delivered at Place) in accordance with INCOTERMS 2020. Transportation costs will be added to the invoice, unless otherwise agreed upon in writing by FANUC.
- 6.2.** The period of delivery of goods shall be governed by the Order Confirmation and shall begin on the date of the Order Confirmation, provided that all specifications have been given to FANUC prior to that date. Timely supply is conditional upon timely receipt of all documents required to be furnished by the Customer, necessary licenses and releases, timely clarification and approvals of plans and observance of the terms of payment agreed upon and other obligations.
- 6.3.** If the aforementioned conditions for the delivery of goods or services are not met, the period allowed for supply shall be extended accordingly. If delivery is delayed for reasons for which the Customer is responsible, supply shall be deemed timely if notice that goods are ready for shipment has been given within the agreed period. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.
- 6.4.** Any agreed upon time for completion of delivery shall be binding only to the extent that this has been expressly stipulated and accepted by both Parties in writing.

- 6.5.** Salvo disposição expressa em contrário por escrito pela FANUC, os prazos de entrega são meramente indicativos. A FANUC não se responsabiliza por quaisquer custos ou penalidades incorridos ou por perdas de receitas sofridas pelo Cliente devido a atrasos na fabricação, expedição ou entrega.
- 6.6.** Salvo especificação em contrário pela FANUC, a entrega dos produtos encomendados será concluída em uma única remessa, utilizando a embalagem padrão da FANUC. No entanto, opções alternativas de embalagem e entregas fracionadas poderão ser providenciadas a pedido do Cliente. Quaisquer custos adicionais relacionados à embalagem e ao envio serão cobrados na conta do Cliente, salvo acordo em contrário por escrito pela FANUC.
- 6.7.** A entrega será considerada concluída se nenhuma discrepância for relatada dentro de quatorze (14) dias do recebimento das Mercadorias.
- 6.8.** As mercadorias não retiradas pelo Cliente no prazo de sessenta (60) dias a contar da notificação de disponibilidade estarão sujeitas a encargos de armazenagem no valor de 2% do valor das Mercadorias por mês.
- 6.9.** Quaisquer alterações ou modificações nos itens, quantidades, configurações, embalagens ou métodos de entrega especificados na Confirmação do Pedido poderão resultar em atraso na entrega dos produtos encomendados, o que não implicará qualquer responsabilidade por parte da FANUC. Taxas adicionais poderão ser aplicadas.
- 6.10.** A FANUC não se responsabiliza por atrasos na entrega que ocorram fora do controle da FANUC (incluindo, mas não se limitando a, situações como interrupções em procedimentos alfandegários e doenças epidêmicas
- 6.5.** Unless the contrary is expressly stipulated by FANUC in writing, periods for supply of deliveries are given as purely indicative. FANUC shall not be liable for any costs or penalties incurred or loss of revenues experienced by the Customer due to delay in manufacturing, dispatch or delivery.
- 6.6.** Unless otherwise specified by FANUC, delivery of the ordered goods will be completed in a single shipment using FANUC's standard packaging. However, alternative packaging options and split deliveries may be arranged at the Customer's request. Any additional costs related to packaging and shipping will be charged to the Customer's account, unless otherwise agreed in writing by FANUC.
- 6.7.** Delivery is deemed complete if no discrepancies are reported within fourteen (14) days of receipt of the Goods.
- 6.8.** Goods not collected by the Customer within sixty (60) days of notification of availability shall be subject to storage charges amounting to 2% of the value of the Goods per month.
- 6.9.** Any amendments or changes to the items, quantities, configurations, packaging or method of delivery specified in the Order Confirmation may result in a delay in the delivery of the goods ordered, which shall not result in any liability upon FANUC. Additional charges may also apply.
- 6.10.** FANUC accepts no responsibility for delays in delivery that occur beyond the control of FANUC (including, but not limited to, situations such as disruptions in customs procedures and epidemic diseases described as epidemics and/or pandemics).

descritas como epidemias e/ou pandemias).

6.11. No caso de Vendas de Produtos ou seus componentes, se o Cliente não receber a entrega física na data especificada na Confirmação do Pedido ou conforme acordado entre o Cliente e a FANUC, a FANUC reserva-se o direito, a seu exclusivo critério e por conta e risco do Cliente, de despachar os produtos para o Cliente ou providenciar seu armazenamento. Qualquer armazenamento dos produtos será faturado e pago pelo Cliente, incluindo os custos dos seguros necessários e de padrão industrial. O mecanismo e a forma de armazenamento ficarão a critério exclusivo da FANUC e refletirão os custos razoáveis de armazenamento.

6.12. A FANUC não se responsabiliza por não entrega ou danos durante o transporte, exceto no caso de produtos vendidos "ENTREGADOS" e, nesse caso, a responsabilidade da FANUC será limitada à substituição ou reparo dos produtos ausentes ou danificados ou, a critério da FANUC, ao reembolso do preço de compra.

6.13. Caso a FANUC forneça ao Cliente uma Data de Entrega Garantida por escrito, nenhuma reclamação do Cliente por não entrega será válida, a menos que a FANUC seja notificada dentro de sete (7) dias corridos após a data de entrega garantida. Caso o Cliente não notifique a FANUC dentro desse prazo de 7 dias, a FANUC será considerada como tendo entregue os Produtos conforme acordado, e o Cliente estará impedido de apresentar qualquer reclamação, de qualquer natureza, decorrente da não entrega, após o término do prazo de 7 dias estabelecido nesta cláusula 6.13.

6.14. Em todas as outras circunstâncias em que a FANUC não forneça uma Data de

6.11. In the case of Product Sales or components thereof, if the Customer does not take physical delivery on the date specified in the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Customer and FANUC, FANUC reserves the right, at its sole discretion and entirely at the Customer's risk and expense, to either dispatch the goods to the Customer or arrange for their storage. Any such storage of the goods will be invoiced to and paid for by the Customer including the costs for necessary and industrial standard insurances. The mechanism and manner of storage will be at the full discretion of FANUC and shall reflect the reasonable costs of storage.

6.12. FANUC accepts no liability for non-delivery or damage in transit, except in the case of goods sold "DELIVERED" and in such case FANUC's responsibility will be limited to replacing or repairing the missing or damaged goods or, at FANUC's option, refunding the purchase price.

6.13. Where FANUC provides a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the guaranteed date of delivery. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods as agreed and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.13.

6.14. In all other circumstances where FANUC does not provide a Guaranteed Date of

Entrega Garantida por escrito ao Cliente, nenhuma reclamação do Cliente por qualquer não entrega será válida, a menos que a FANUC seja notificada dentro de sete (7) dias corridos após a data da Nota Fiscal de Entrega. Se o Cliente não notificar a FANUC dentro deste período de 7 dias, a FANUC será considerada como tendo entregue os Produtos dentro do prazo e o Cliente estará impedido de apresentar qualquer reclamação, de qualquer forma decorrente da não entrega, após o término do período de 7 dias estabelecido nesta cláusula 6.14.

6.15. Mercadorias danificadas durante o transporte devem ser comunicadas à FANUC assinando a nota de entrega "DANIFICADA NA CHEGADA" e devolvendo-a à FANUC para que seja recebida pela FANUC no prazo de cinco (5) dias corridos a partir da data de entrega. As notas de entrega enviadas por e-mail serão consideradas recebidas na transmissão, desde que acompanhadas de uma cópia impressa pelo correio. Quaisquer Mercadorias danificadas devem ser retidas (incluindo embalagens, caixas de papelão ou outras embalagens) para inspeção.

6.16. O Cliente é responsável pelo descarte adequado de todos os materiais usados na embalagem, proteção e transporte de todos os produtos fornecidos pela FANUC ao Cliente.

7. Aceitação pelo Cliente

7.1. O Cliente deverá inspecionar os produtos imediatamente após a entrega para verificar se estão em conformidade com o Pedido e se apresentam algum defeito. Caso o Cliente não notifique a FANUC, por escrito, no prazo de sete (7) dias corridos a partir da data de entrega, informando que os produtos não estão em conformidade com a Confirmação do

Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the date of the Delivery Invoice. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods in due time and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.14.

6.15. Goods damaged in transit must be reported to FANUC by signing the delivery note "DAMAGED ON ARRIVAL" and returning it to FANUC so as to be received by FANUC within five (5) calendar days of delivery. Delivery notes sent by e-mail shall be deemed to have been received on transmission provided that a hard copy follows in the post. Any damaged Goods must be retained (including wrappings, cartons, or other packaging) for inspection.

6.16. The Customer is responsible for the proper disposal of all materials used in packing, protecting and transporting all products supplied by FANUC to the Customer.

7. Acceptance by the Customer

7.1. The Customer must inspect the goods immediately after delivery to verify whether they are in conformity with the Order and whether they do present any defects. If the Customer does not notify FANUC, in writing, within seven (7) calendar days of delivery that the goods do not conform to the Order Confirmation or that they have any

Pedido ou que apresentam algum defeito, será considerado que aceitou os produtos e reconheceu que os produtos não apresentam defeito.

7.2. Caso o Cliente notifique a FANUC, dentro do prazo estabelecido na cláusula 7.1, de que os produtos não estão em conformidade com a Confirmação do Pedido, o Cliente deverá fornecer detalhes suficientes da não conformidade e conceder à FANUC uma oportunidade razoável para inspecionar e corrigir os produtos. Caso a FANUC o faça de forma satisfatória para o Cliente — sendo tal satisfação medida em relação a um padrão objetivo (o de um Cliente razoável) para os produtos entregues —, os produtos serão considerados aceitos pelo Cliente.

7.3. Nenhuma indenização poderá ser apresentada ou reivindicada contra a FANUC por quaisquer atrasos no reparo ou substituição pelo Cliente. Se as reclamações forem infundadas, a FANUC terá direito ao reembolso dos custos incorridos na gestão da reclamação e na realização de verificações nas instalações do Cliente.

8. Garantia

8.1. A FANUC garante que o Produto, a manutenção e os trabalhos realizados estarão livres de quaisquer defeitos de fabricação por um período de doze (12) meses, a partir da data de entrega.

8.2. O Cliente é incentivado a registrar o Produto, dentro dos primeiros doze (12) meses a partir da data de entrega, em ["https://portal.fanuc.eu/"](https://portal.fanuc.eu/) para receber uma garantia adicional de 12 meses. A não realização do registro do Produto dentro dos primeiros doze (12) meses a partir da data de entrega limitará o período de garantia ao período estabelecido na cláusula 8.1 acima.

defects, they shall be deemed to have accepted the goods and to have acknowledged that the products are without defect.

7.2. If the Customer notifies FANUC within the time limit stated in clause 7.1 that the goods do not conform to the Order Confirmation, the Customer shall provide sufficient details of the non-conformance and allow FANUC a reasonable opportunity to inspect and rectify the goods. Upon FANUC doing so to the Customer's reasonable satisfaction—such satisfaction being measured against an objective standard (that of a reasonable Customer) for the goods delivered—the goods shall be deemed accepted by the Customer.

7.3. No damages may be filed or claimed against FANUC for any delays in repair or replacement by the Customer. If claims are unfounded, FANUC is entitled to reimbursement for the costs incurred in managing the claim and performing checks at the Customer's premises.

8. Warranty

8.1. FANUC warrants that the Product, maintenance and works carried out shall be free from any defects in workmanship for a period of twelve (12) months, from the date of delivery.

8.2. The Customer is encouraged to register the Product, within the initial twelve (12) months from date of delivery, at ["https://portal.fanuc.eu/"](https://portal.fanuc.eu/) to receive an additional 12-month warranty. Failure to register the Product within the first twelve (12) months from date of delivery, will limit the warranty period to the period stated in clause 8.1 above.

- | | |
|---|--|
| <p>8.3. O Cliente é incentivado a realizar todos os reparos e serviços com a FANUC durante o período de garantia inicial de 12 meses mencionado na cláusula 8.1.</p> <p>8.4. Todos e quaisquer reparos necessários durante o período de garantia adicional (cláusula 8.2) deverão ser realizados exclusivamente pela FANUC para manter a garantia. A FANUC não terá obrigações de garantia com relação a defeitos ou danos diretos ou indiretos resultantes de alterações ou reparos realizados pelo Cliente ou por terceiros. Em caso de instalação pelo Cliente ou por terceiros, o Cliente deverá apresentar comprovante de que a peça sujeita à garantia apresentou defeito durante o funcionamento normal.</p> <p>8.5. A FANUC reserva-se o direito de invalidar a garantia do Produto se quaisquer reparos ou intervenções não autorizados forem realizados pelo Cliente ou por terceiros não autorizados pela FANUC ou se o Produto for equipado com peças de reposição, extras ou acessórios não originais.</p> <p>8.6. A FANUC não terá qualquer responsabilidade, seja por contrato, ato ilícito, negligência ou de outra forma, perante o Cliente em relação a produtos não fabricados pela FANUC, exceto na medida em que a garantia do fabricante para tais produtos não fabricados pela FANUC permita à FANUC transferir a garantia do fabricante para o Cliente. A substituição de produtos não fabricados pela FANUC fora da Europa será realizada somente por meio do Cliente em seu endereço registrado na Europa .</p> <p>8.7. Se o Cliente atrasar a entrega após a data especificada na Confirmação do Pedido ou conforme acordado entre as Partes, o período de garantia de todos os produtos será reduzido proporcionalmente.</p> | <p>8.3. The Customer is encouraged to perform all repairs and services with FANUC during the initial 12-month warranty period mentioned in clause 8.1.</p> <p>8.4. Any and all repairs required during the additional warranty period, (clause 8.2), must be carried out exclusively by FANUC to maintain the warranty with FANUC. FANUC shall have no warranty obligations with respect to defects or direct or indirect damages resulting from alterations or from repairs carried out by the Customer or any other third party. In case of installation by the customer or a third party, the Customer shall provide proof that the part subject to warranty failed in the course of normal operation.</p> <p>8.5. FANUC reserves the right to invalidate the Product warranty if any unauthorized repairs or interventions are performed by the Customer or any third party not authorized by FANUC or if the Product is fitted with non-original spare parts, extras, or accessories.</p> <p>8.6. FANUC shall have no liability, whether in contract, tort, negligence, or otherwise, to the Customer concerning non-FANUC manufactured products, except to the extent that the manufacturer's warranty for such non-FANUC products allows FANUC to transfer the manufacturer's warranty to the Customer. Replacement of non-FANUC manufactured products outside Europe will only be carried out through the Customer at its European registered address.</p> <p>8.7. If the Customer delays delivery after the date specified on the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Parties, then the warranty period for all products shall be reduced on a pro-rata basis.</p> |
|---|--|

- 8.8.** A responsabilidade total da FANUC sob esta garantia, seja por contrato, ato ilícito (incluindo negligência), violação de dever legal ou de outra forma, limitar-se-á à substituição ou reparo do produto ou peça defeituosa, conforme determinado pela FANUC. Em nenhuma circunstância a FANUC será responsável por danos indiretos, incidentais, punitivos, especiais ou consequenciais, incluindo, entre outros, perda de lucros, perda de receita, perda de uso, perda de produção ou custos de produtos substitutos, sejam tais danos previsíveis ou não.
- 8.9.** Esta garantia não cobre danos causados por uso indevido, instalação inadequada, desgaste excessivo, falta de manutenção adequada, falha em seguir as instruções de operação da FANUC ou causas externas, como acidentes, condições ambientais ou eventos de força maior (incluindo, mas não se limitando a desastres naturais, guerra, terrorismo, greves ou ações governamentais).
- 8.10.** Exceto conforme expressamente estabelecido neste contrato, a FANUC se isenta de quaisquer outras garantias, condições ou representações (sejam expressas, implícitas, orais ou escritas) com relação ao Produto, incluindo quaisquer garantias ou condições implícitas de comercialização, adequação a uma finalidade específica ou não violação, na medida permitida por lei.
- 8.11.** Para solicitar o serviço de garantia, o Cliente deverá notificar a FANUC por escrito sobre o defeito dentro do período de garantia aplicável e fornecer detalhes suficientes sobre o problema, incluindo informações relevantes sobre o produto e registros de compra. A FANUC avaliará, a seu critério, a
- 8.8.** FANUC's total liability under this warranty, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, shall be limited to the replacement or repair of the defective product or part, as determined by FANUC. Under no circumstances will FANUC be liable for indirect, incidental, punitive, special, or consequential damages, including, but not limited to, loss of profits, loss of revenue, loss of use, loss of production, or costs of substitute goods, whether such damages were foreseeable or not.
- 8.9.** This warranty shall not cover damages caused by misuse, improper installation, excessive wear and tear, lack of proper maintenance, failure to follow FANUC's operating instructions, or external causes such as accidents, environmental conditions, or force majeure events (including but not limited to natural disasters, war, terrorism, strikes, or governmental actions).
- 8.10.** Except as expressly set forth in this agreement, FANUC disclaims any and all other warranties, conditions, or representations (whether express, implied, oral, or written) with respect to the Product, including any implied warranties or conditions of merchantability, fitness for a particular purpose, or non-infringement, to the extent permitted by law.
- 8.11.** In order to claim warranty service, the Customer must notify FANUC in writing of the defect within the applicable warranty period and provide sufficient details about the issue, including relevant product information and purchase records. FANUC shall, at its discretion, assess the claim and

reclamação e determinará se o produto se qualifica para reparo ou substituição sob esta garantia. O Cliente poderá ser obrigado a devolver o produto defeituoso à FANUC, às suas expensas.

8.12. Caso o produto precise ser devolvido à FANUC para reparo ou substituição sob esta garantia, o Cliente será responsável pela limpeza, embalagem e envio adequados do produto ao centro de serviço designado pela FANUC, às suas expensas. A FANUC arcará com os custos de envio de retorno dos produtos reparados ou substituídos ao Cliente.

8.13. Após o término do período de garantia aplicável, ou , conforme o caso, do período de notificação estabelecido acima na cláusula 8.1, a FANUC não terá mais obrigações ou responsabilidades em relação a quaisquer defeitos ou não conformidade do Produto, e quaisquer reparos ou substituições necessários posteriormente estarão sujeitos às taxas e encargos de serviço vigentes da FANUC.

determine whether the product qualifies for repair or replacement under this warranty. The Customer may be required to return the defective product to FANUC at the Customer's expense.

8.12. In the event that the product needs to be returned to FANUC for repair or replacement under this warranty, the Customer shall be responsible for properly cleaning, packaging and shipping the product to FANUC's designated service centre at the Customer's cost. FANUC shall bear the cost of return shipping of repaired or replaced products to the Customer.

8.13. Upon expiration of the applicable warranty period, or, as the case may be, the notification period set forth here-above in clause 8.1, FANUC shall have no further obligations or liabilities in respect of any defects or non-conformance of the Product, and any repairs or replacements required thereafter will be subject to FANUC's then-current service rates and charges.

9. Devoluções de produtos e peças de reposição reparáveis

9.1. A FANUC se isenta de qualquer obrigação de aceitar devoluções de produtos não fabricados pela FANUC. As solicitações de devolução de produtos não fabricados pela FANUC serão analisadas pela FANUC e, se aceitas (sendo tal aceitação inteiramente a critério da FANUC), será aplicada uma taxa de reposição de estoque.

9.2. Ao adquirir uma peça de reposição, o Cliente poderá devolver uma peça defeituosa e, se elegível, terá direito ao crédito estabelecido abaixo, incluindo quaisquer descontos aplicáveis, caso a peça devolvida seja reparável ou

9. Product Returns and Repairable Spare Parts

9.1. FANUC declines any obligation to accept returns for non-FANUC manufactured products. Requests for returns of non-FANUC manufactured products thereof will be analysed by FANUC, and if accepted (such acceptance being entirely at FANUC's discretion), a restocking fee shall apply.

9.2. When purchasing a spare part, the Customer may return a defective part, and if eligible shall be entitled to the credit set out below, including any applicable discounts, should the returned part be repairable or

remanufaturada pela FANUC. A FANUC informará quais Peças de Reposição são elegíveis para este crédito. Para se qualificar para o crédito de devolução, a FANUC deve receber a peça defeituosa dentro de dez (10) dias corridos após a entrega da peça recém-adquirida. A FANUC poderá, a seu critério, concordar com entregas após este prazo, caso em que a FANUC reserva-se o direito de reduzir o crédito de troca em 5% a cada semana de atraso no envio da peça defeituosa. Quaisquer créditos aplicáveis serão emitidos ao Cliente assim que a peça recém-adquirida for paga integralmente.

9.2.8. Todos os motores terão direito a um crédito de 20% do preço pago pela peça recém-adquirida.

9.2.9. Todas as outras peças elegíveis terão direito a um crédito de 30% do preço pago pela peça recém-adquirida.

9.3. A FANUC aceita a devolução de Peças de Reposição não utilizadas, embaladas e lacradas, no prazo de dez (10) dias corridos a partir da data de entrega da peça, mediante o pagamento de uma taxa de reposição de 20% do preço de tabela da peça.

9.4. Quaisquer peças de reposição usadas, desembaladas ou cujo lacre esteja rompido serão tratadas como peças defeituosas e, portanto, se qualificarão para um crédito máximo, conforme estabelecido na cláusula 9.2 acima.

9.5. A FANUC não aceita devoluções de software, livros, manuais ou outras mídias impressas ou armazenadas eletronicamente.

9.6. A FANUC não aceita devoluções de mercadorias. Caso a FANUC aceite, excepcionalmente, uma devolução, o preço dos Produtos devolvidos, cuja

remanufactured by FANUC. FANUC shall advise which Spare Parts are eligible for this credit. In order to qualify for the return credit, FANUC must receive the defective part within ten (10) calendar days after delivery of the newly purchased part. FANUC may at its own discretion agree to deliveries after this deadline, in which case FANUC reserves the right to reduce the exchange credit by 5% each week of delay in sending back the defective part. Any credits applicable shall be issued to the Customer once the newly purchased part has been paid for in full.

9.2.1. All motors shall be entitled to a credit of 20% of the price paid for the newly purchased part.

9.2.2. All other eligible parts shall be entitled to a credit of 30% of the price paid for the newly purchased part.

9.3. FANUC accepts the return of non-used, packed and sealed Spare Parts, within ten (10) calendar days from the date of delivery of the part, against a restocking fee of 20% of the list price of the part.

9.4. Any used, unpacked Spare Parts, or Spare Parts where the seal is broken shall be treated as defective parts and shall therefore qualify for a maximum credit as stated in clause 9.2. above.

9.5. FANUC does not accept returns of Software, books, manuals or other printed or electronically stored media.

9.6. FANUC does not accept returns of goods. If FANUC exceptionally accepts a return, the price of the returned Products, whose return has been

devolução tenha sido autorizada, será reembolsado ao Cliente com uma depreciação máxima de 20% do valor, cobrindo os custos administrativos, de controle e de armazenagem. A FANUC reserva-se o direito, a seu exclusivo critério, de aceitar a devolução de Produtos entregues e não utilizados, desde que a embalagem esteja intacta. Salvo acordo em contrário, a devolução dos Produtos deverá ser efetuada por conta e risco do Cliente e mediante autorização prévia da FANUC e, em qualquer caso, no prazo máximo de trinta (30) dias a contar da receção desta autorização.

authorized, will be reimbursed to the Customer with a maximum depreciation of 20% of the value, covering administrative, control, and storage costs. FANUC reserves the right, at its sole discretion, to accept the return of delivered and unused Products, provided the packaging is intact. Unless otherwise agreed, the return of Products must be carried out at the Customer's expense, risk, and under FANUC's prior authorization, and in any case, no later than thirty (30) days from receiving this authorization.

10. Prestação de Serviços e Treinamento

10.1. O Cliente deverá notificar imediatamente a FANUC caso não possa facilitar a execução do trabalho pela FANUC no prazo acordado. Qualquer prazo acordado para início ou conclusão do trabalho será então prorrogado em conformidade e estará sujeito à disponibilidade do pessoal da FANUC em data ou horário diferente dos inicialmente acordados.

10.2. Quando os serviços forem realizados nas instalações do Cliente, o Cliente deverá garantir que os seguintes assuntos sejam satisfeitos antes da data acordada para o início dos serviços:

10.2.1. Antes do início dos serviços, o Cliente deverá informar o representante da FANUC sobre todas as normas de saúde e segurança aplicáveis em suas instalações e garantir que todas as medidas de segurança e precaução necessárias, incluindo o cumprimento de toda a legislação aplicável em matéria de saúde e segurança,

10. Provision of Services and Training

10.1. The Customer shall immediately notify FANUC if they cannot facilitate FANUC carrying out the work at the agreed time. Any agreed time for commencement or completion of the work shall then be extended accordingly and be subject to the availability of FANUC's personnel at a date or time different to those initially agreed.

10.2. Where the services are to be carried out at the premises of the Customer, the Customer shall ensure that the following matters are satisfied before the agreed date for the commencement of the services:

10.2.1. Before the services commence, the Customer shall inform FANUC's representative of all relevant health and safety regulations in force at its premises and guarantee that all necessary safety and precautionary measures, including compliance with all applicable health and safety legislation, have been taken.

tenham sido tomadas. O Cliente deverá garantir que os serviços não sejam realizados em ambientes que sejam ou possam ser potencialmente insalubres ou perigosos e deverá manter todas as medidas de segurança e precaução durante toda a execução dos serviços da FANUC.

10.2.2. O pessoal da FANUC estará preparado para iniciar o trabalho conforme o cronograma acordado e operará durante o horário comercial normal. Mediante aviso prévio razoável ao Cliente, a FANUC também poderá realizar trabalhos fora do horário comercial normal, conforme necessário.

10.3. Caso as condições previstas na cláusula 10.2 acima não sejam garantidas, o pessoal da FANUC terá o direito de adiar a execução do serviço, antes ou durante o seu início, até que as condições de saúde e segurança sejam garantidas. A FANUC não será responsabilizada por quaisquer custos incorridos ou perdas de receitas sofridas pelo Cliente em decorrência de atrasos devidos à ausência ou insuficiência de condições de saúde e segurança. O Cliente deverá indenizar a FANUC por quaisquer danos que o atraso na entrega possa causar à FANUC.

10.4. Os serviços descritos no escopo da cotação, para suporte à aplicação, serão prestados sob a direção do Cliente, que declara possuir as competências profissionais exigidas ou ser assistido por qualquer pessoa que as possua. Portanto, e exceto em casos de conduta dolosa, a FANUC não será considerada como tendo assumido todas ou

The Customer shall ensure that the services are not carried out in surroundings that are or may potentially be unhealthy or dangerous and shall maintain all safety and precautionary measures throughout the performance of FANUC's services.

10.2.2. FANUC's personnel shall be prepared to commence work as per the agreed schedule and will operate during regular business hours. If the Customer is given reasonable notice, FANUC may also perform work outside of normal business hours as necessary.

10.3. Should the matters set out in clause 10.2 above fail to be guaranteed, FANUC's personnel shall be entitled to defer the performance of the service prior or during its commencement until such time when the health and safety conditions are guaranteed. FANUC shall not be held responsible for any costs incurred or loss of revenues experienced by the Customer as a result of a delay due to absence or insufficiency of health and safety conditions. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.

10.4. The services described in the scope of the quotation, for application support, shall be made under the direction of the Customer, who declares to have the required professional skills or to be assisted by any person having the required professional skills. Therefore, and except in cases of wilful misconduct, FANUC shall not be deemed to have

quaisquer obrigações e riscos do Cliente no projeto, desenvolvimento, fabricação ou operação do equipamento sujeito ao suporte à aplicação. Dessa forma, a FANUC estará isenta de qualquer reivindicação relacionada a perdas contratuais ou de lucro, ou por quaisquer perdas diretas, indiretas, especiais ou consequenciais sofridas pelo Cliente ou por terceiros.

10.5. É de responsabilidade do Cliente realizar um backup adequado de seus dados e software antes de disponibilizar o Produto para reparo e/ou substituição. O risco de seguro relacionado ao Produto a ser reparado e/ou substituído é de responsabilidade do Cliente.

10.6. O Cliente obriga-se a aceitar a reparação e/ou substituição assim que lhe for comunicada a sua conclusão ou a conclusão da fase de testes correspondente. O facto de a reparação efetuada apresentar defeitos mínimos ou insignificantes não autoriza o Cliente a recusar a reparação.

10.7. As reservas para um curso de treinamento devem ser confirmadas por escrito. O pedido de compra para a reserva do curso de treinamento do Cliente deverá ser entregue até trinta (30) dias corridos antes da participação no curso. A FANUC reserva-se o direito de recusar a entrada em uma aula de treinamento caso o pedido de compra não seja recebido antes da participação.

10.8. Caso o Cliente não compareça a um curso de treinamento pré-agendado pela Empresa e não tenha informado previamente a FANUC, a taxa integral do curso deverá ser paga.

10.9. A confirmação por escrito do cancelamento ou a solicitação de transferência de um curso de treinamento para outra data devem ser recebidas trinta (30) dias úteis antes da

acquired any or all of the Customer's obligations and risks in the design, development, manufacturing or operation of the equipment subject to the application support. As such, FANUC shall be held free of any claim related to any loss of contracts or profit or for any direct, indirect, special or consequential loss suffered by the Customer or by any third party.

10.5. It is the Customer's responsibility to perform an adequate backup of its data and software before making the Product available for repair and/or replacement. The insurance risk related to the Product to be repaired and/or replaced is borne by the Customer.

10.6. The Customer is obliged to accept the repair and/or replacement as soon as it is communicated that it has been completed or that the relevant testing phase has been concluded. The fact that the executed repair presents minimal or insignificant defects will not entitle the Customer to refuse the repair.

10.7. Bookings for a training course must be confirmed in writing. A purchase order for the Customer's training course reservation is due no later than thirty (30) calendar days prior to attendance of the training course. FANUC reserves the right to refuse entry into a training class if the purchase order is not received prior to attending.

10.8. If the Customer does not attend a pre booked Company training course, and has not previously informed FANUC, the full course fee shall be payable.

10.9. Written confirmation of cancellation or a request to transfer a training course to another date must be received thirty (30) working days prior to the course start date. All transfers must be taken

data de início do curso. Todas as transferências devem ser realizadas dentro de um período de seis (6) meses a partir da data original do curso. As seguintes taxas serão aplicadas, dependendo do aviso dado:

10.9.1. trinta (30) dias úteis antes do início do curso - sem custo;

10.9.2. Aviso prévio com menos de trinta (30) dias úteis - 50% do valor do curso; e

10.9.3. Menos de quatorze (14) dias úteis de aviso prévio, 100% do valor do curso.

10.10. Se o Cliente chegar atrasado para um curso de treinamento da Empresa ou estiver ausente de qualquer sessão, a FANUC reserva-se o direito de se recusar a aceitar o Cliente para o treinamento se a FANUC achar que o Cliente não obterá conhecimento ou habilidade suficiente no tempo restante.

11.Limitação, Exclusão e Responsabilidade

11.1. Quaisquer valores de desempenho são meramente indicativos e não podem levar em consideração as condições sob as quais o Cliente usará os bens ou serviços fornecidos, e não expõem a FANUC a qualquer responsabilidade, a menos que tal desempenho seja confirmado por escrito antes da entrega.

11.2. Sem limitação à cláusula 11.3 abaixo, o Cliente reconhece que, ao celebrar o Contrato, o Cliente não confia e não terá direitos ou recursos em relação a qualquer representação ou garantia (feita inocentemente ou negligentemente) que não esteja definida nestas Condições.

11.3. O Cliente aceita que qualquer aconselhamento ou assistência prestado pela FANUC, que não faça parte do orçamento, não implicará a

within a period of six (6) months from the original course date. The following charges will apply, dependent on notice given:

10.9.1. thirty (30) working days prior to the course start date - no charge;

10.9.2. Less than thirty (30) working days' notice given - 50% of the course fee; and

10.9.3. Less than fourteen (14) working days' notice given 100% of the course fee.

10.10. If the Customer arrives late for a Company training course or is absent from any session, FANUC reserves the right to refuse to accept the Customer for training if FANUC feels the Customer will gain insufficient knowledge or skill in the time remaining.

11.Limitation, Exclusion and Liability

11.1. Any performance figures are merely indicative and cannot take into consideration the conditions under which the Customer will use the goods or services supplied, and shall not expose FANUC to liability unless such performance is confirmed in writing prior to the delivery.

11.2. Without limitation to clause 11.3. below, the Customer acknowledges that in entering into the Contract, the Customer does not rely on and shall have no rights or remedies in respect of, any representation or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out within these Conditions.

11.3. The Customer accepts that any advice or assistance provided by FANUC, which is not part of the quotation, shall not engage FANUC's liability under any

responsabilidade da FANUC em nenhuma circunstância, seja por contrato, garantia, ato ilícito, negligência ou outros. Para evitar dúvidas, e sem limitação às exclusões estabelecidas na frase anterior desta cláusula 11.3, o Cliente não terá qualquer direito a qualquer reclamação por deturpação (seja feita de forma inocente ou negligente) em relação a estas Condições.

11.4. Na máxima extensão permitida pela legislação aplicável, a FANUC não será responsável por qualquer interrupção de negócios ou perda de lucros ou receitas, materiais, economias previstas, dados, ágio contratual (sejam de natureza direta ou indireta) ou por qualquer outra forma de danos incidentais, indiretos ou consequenciais de qualquer natureza. A responsabilidade por danos diretos será limitada a três (3) vezes o valor total das taxas devidas pelo Cliente ou até um limite máximo de responsabilidade de cinco (5) milhões de euros por ano, o que for menor. Este limite de responsabilidade não se aplicará em casos de fraude, deturpação, conduta dolosa ou negligência grave.

11.5. Em caso de problemas técnicos não imputáveis à FANUC que impeçam a reparação de um Produto, a FANUC não será responsável por quaisquer danos adicionais causados ao Produto na tentativa de efetuar a reparação. As Partes reconhecem que o pessoal da FANUC poderá necessitar de acesso às instalações do Cliente para a execução dos Serviços. A este respeito, o Cliente (i) declara o cumprimento das normas de saúde e segurança aplicáveis no local de trabalho e (ii) concorda em implementar todas as medidas exigidas por lei relativas ao acesso do pessoal da FANUC às instalações do Cliente.

circumstances, whether in contract, warranty, tort, negligence or otherwise. For the avoidance of doubt, and without limitation to the exclusions set out in the previous sentence of this clause 11.3., the Customer shall not have any claim for misrepresentation (whether made innocently or negligently) in relation to these Conditions.

11.4. To the fullest extent permitted by the applicable law, FANUC shall not be liable for any business interruption or loss of profit or revenue, materials, anticipated savings, data, contract goodwill (whether direct or indirect in nature) or for any other form of incidental, indirect or consequential damages of any kind. Liability for direct damages shall be limited to three (3) times the total value of the Customer's fees payable or up to a maximum liability cap of five (5) Million EUR per year, whichever is lower. This liability cap shall not apply in cases of fraud, misrepresentation, intentional wrongdoing, or gross negligence.

11.5. In case of technical issues not attributable to FANUC that prevent the repair of a Product, FANUC will not be liable for any additional damages caused to the Product in the attempt to carry out the repair. The Parties acknowledge that FANUC personnel may need access to the Customer's premises for the performance of Services. In this regard, the Customer (i) declares compliance with applicable health and safety regulations in the workplace and (ii) agrees to implement all measures required by law related to FANUC personnel access to the Customer's premises.

- 11.6.** Se o pessoal da FANUC determinar que os requisitos de saúde e segurança não estão sendo atendidos, a FANUC poderá suspender os Serviços nas instalações do Cliente até que a conformidade seja alcançada, sem que tal suspensão crie qualquer responsabilidade para a FANUC ou dê direito ao Cliente de rescindir o Contrato.
- 11.7.** Caso quaisquer bens fornecidos pela FANUC sejam vendidos ou transferidos para a posse ou controle de terceiros, seja em violação da cláusula 16 abaixo ou por qualquer outro motivo, o Cliente deverá e indenizará a FANUC contra quaisquer reivindicações, de qualquer natureza, decorrentes de qualquer jurisdição mundial, de quaisquer terceiros relacionados a tais bens. As Partes concordam que a contrapartida desta cláusula é a disposição da FANUC em fornecer tais bens ao Cliente nos termos do Contrato.
- 11.8.** Nada no Contrato e/ou nestas Condições se destina a, ou será considerado como, estabelecer qualquer parceria ou joint venture entre a FANUC e o Cliente, constituir qualquer parte como agente da outra ou autorizar qualquer parte a fazer ou entrar em quaisquer compromissos em nome da outra Parte.
- 11.9.** As disposições desta cláusula 11 sobreviverão a qualquer rescisão de qualquer Contrato para fornecimento de bens ou serviços.
- 11.10.** Nada no Contrato limita qualquer responsabilidade que não possa ser legalmente limitada, incluindo responsabilidade por morte ou danos pessoais causados por negligência, fraude ou deturpação fraudulenta.
- 11.6.** If FANUC personnel determine that health and safety requirements are not being met, FANUC may suspend Services at the Customer's premises until compliance is achieved, without such suspension creating any liability for FANUC or entitling the Customer to terminate the Contract.
- 11.7.** If any goods supplied by FANUC are sold, or passed into the possession or control, of a third party, whether in breach of clause 16 below or for any other reason, the Customer shall and will indemnify FANUC against any and all claims whatsoever, howsoever arising from any jurisdiction worldwide, from any such third Parties connected with or relating to such goods. The Parties agree that the consideration for this clause is the willingness of FANUC to supply such goods to the Customer under the terms of the Contract.
- 11.8.** Nothing in the Contract and/or these Conditions is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between FANUC and the Customer, constitute either party as an agent of the other, or authorize any party to make or enter into any commitments on behalf of the other Party.
- 11.9.** The provisions of this clause 11 shall survive any termination of any Contract for the supply of goods or services.
- 11.10.** Nothing in the Contract limits any liability which cannot legally be limited, including liability for death or personal injury caused by negligence fraud or fraudulent misrepresentation.

12.Direitos de Propriedade Intelectual

- 12.1.** O Cliente não pode, em nenhuma circunstância, apagar, alterar ou

12.Intellectual Property Rights

- 12.1.** The Customer may not, under any circumstances, at any time erase, alter

desfigurar o nome da FANUC, ou qualquer uma de suas marcas registradas, ou anexar qualquer outra marca registrada aos produtos ou justapor suas marcas registradas com qualquer outra marca que possa causar confusão.

12.2. Os direitos autorais do design, folhas de dados, embalagens, literatura e quaisquer outros materiais de cada Parte permanecerão propriedade daquela Parte e nenhum direito ou licença (exceto quanto ao uso para o qual os produtos da Empresa são fornecidos) será concedido por meio deste, seja expresso ou implícito.

12.3. Caso o Cliente receba qualquer reclamação de que tais produtos infrinjam uma patente, direito autoral ou segredo comercial e o Cliente forneça à FANUC todas as informações e assistência necessárias, bem como a autoridade exclusiva para defender e resolver tal reclamação, a FANUC, às suas próprias custas e opção, defenderá ou resolverá tal reclamação. O disposto acima declara a responsabilidade total da FANUC por violação de patente, direitos autorais ou segredo comercial em relação a qualquer venda de produtos ou serviços.

or deface FANUC's name, or any of their trademarks, or attach any other trademark to the goods or juxtapose their trademarks with any other mark likely to cause confusion.

12.2. The copyright in each Party's design, data sheets, packaging and literature and any other materials shall remain the property of that Party and no rights or license (except as to the use for which Company goods are supplied) shall be granted hereby whether express or implied.

12.3. Should the Customer receive any claim that such goods infringe a patent, copy right or trade secret and the Customer provides FANUC with all necessary information and assistance as well as the exclusive authority to defend and settle such claim, FANUC will, at its own expense and option, defend or settle such claim. The foregoing states FANUC's entire liability, for patent, copyright or trade secret infringement in connection to any sale of goods or services.

13.Passagem de Título de Propriedade e Retenção de Título

13.1. Até que o pagamento integral seja recebido pela FANUC e até que todas as outras quantias devidas pelo Cliente à FANUC em qualquer conta tenham sido pagas integralmente, independentemente da entrega ter sido feita, o título não será transferido e:

13.1.1. A FANUC retém a propriedade de qualquer Produto vendido até que o pagamento integral seja recebido do Cliente. Em caso de revenda do Produto

13.Passing of Title to Property & Retention of Title

13.1. Until full payment has been received by FANUC and until all other sums owed by the Customer to FANUC on any account have been paid in full, regardless of delivery having been made, title shall not pass and:

13.1.1. FANUC retains title to any Product sold until full payment is received from the Customer. In the event of resale of the Product by the Customer to a

pelo Cliente a terceiros, o Cliente deverá garantir que a propriedade dos Produtos permaneça com a FANUC até que o pagamento integral seja efetuado à FANUC. O Cliente não deverá: Vender, penhorar ou conceder qualquer direito de garantia sobre os Produtos, a menos que a FANUC garanta a retenção da propriedade; modificar os Produtos de qualquer forma ou incorporá-los a qualquer outra máquina ou dispositivo de forma que sua identidade seja destruída ou obscurecida; permitir que os Produtos se tornem um acessório; e deverá armazenar os Produtos separadamente de outros bens, claramente marcados para identificá-los como propriedade da FANUC. Em caso de dúvida, todos os Produtos em estoque do Cliente serão considerados sujeitos à retenção da propriedade da FANUC.

13.1.2. A FANUC terá o direito, a qualquer momento, de inspecionar e/ou retomar a posse dos bens ou separá-los de qualquer objeto ao qual estejam fixados ou em que estejam instalados, sem ser responsável por quaisquer danos razoavelmente causados por tal acesso.

13.2. Qualquer Software fornecido pela FANUC ao Cliente permanece propriedade da FANUC, independentemente do direito concedido ao Cliente ou aos seus usuários finais de usar o Software em conexão com a operação do hardware relacionado fornecido pela FANUC. O

third party, the Customer shall ensure that title to the Products remains with FANUC until full payment is made to FANUC. The Customer shall not: Sell, pledge, or grant any security interest over the Products unless title retention by FANUC is ensured; modify the Products in any way or incorporate them into any other machine or device such that their identity is destroyed or obscured; allow the Products to become a fixture; and shall store the Products separately from other goods, clearly marked to identify them as FANUC's property. In case of any doubt, all Products in the Customer's stock shall be deemed subject to FANUC's title retention.

13.1.2. FANUC shall be entitled, at any time, to inspect and/or to repossess the goods or detach the goods from anything to which they are attached or in which they are installed, without being responsible for any damage reasonably caused by such access.

13.2. Any Software provided by FANUC to the Customer remains the property of FANUC regardless of the right granted to the Customer or its end users to use the Software in connection with the operation of the related hardware supplied by FANUC. The Software may not be copied, transferred or

Software não pode ser copiado, transferido ou transmitido sem a autorização prévia por escrito da FANUC.

13.3. O Cliente será responsável por:

13.3.1. Garantir o cumprimento de todos os regulamentos e leis estatutários, governamentais ou de autoridades locais aplicáveis em relação aos produtos encomendados da FANUC; e

13.3.2. Garantir que todas as instruções, manuais, avisos e advertências emitidos pela FANUC sejam devidamente compreendidos e cumpridos em todos os momentos por todas as pessoas que usam os produtos ou trabalham nas proximidades deles.

transmitted without FANUC's prior written authorisation.

13.3. The Customer shall be responsible for:

13.3.1. Ensuring compliance with all statutory, government or local authority regulations and laws applicable in relation to goods ordered from FANUC; and

13.3.2. Ensuring that all instructions, handbooks, notices and warnings issued by FANUC are properly understood and complied with at all times by all persons using the goods or working within close proximity to them.

14. Insolvência e inadimplência

14.1. O Cliente reconhece e concorda que a FANUC tem o direito, sem prejuízo de quaisquer outros direitos e recursos que possa ter, de entrar nas instalações do Cliente e retomar a posse de quaisquer bens em caso de inadimplência, atraso no pagamento ou insolvência, antes da transferência de propriedade. Ao exercer este direito, a FANUC poderá desmontar os bens conforme necessário, sem incorrer em responsabilidade por quaisquer danos resultantes. Em caso de tal ação, o direito do Cliente de usar ou dispor dos bens cessará imediatamente.

14.2. A FANUC reserva-se o direito de intentar uma ação judicial para o pagamento de quaisquer bens, ainda que a propriedade dos mesmos não tenha sido transferida para o Cliente.

14.3. A FANUC também poderá exercer seus direitos, sem prejuízo de quaisquer outros direitos ou recursos que possa ter, se qualquer penhora ou execução for imposta contra os bens do Cliente, se o

14. Insolvency and default

14.1. The Customer acknowledges and agrees that FANUC has the right without prejudice to any other rights and remedies it may have, to enter the Customer's premises and repossess any goods in the event of default, delayed payment, or insolvency, prior to the transfer of ownership. In exercising this right, FANUC may dismantle the goods as necessary, without incurring liability for any resulting damage. Upon such action, the Customer's right to use or dispose of the goods shall immediately terminate.

14.2. FANUC shall retain the right to pursue legal action for the payment of any goods notwithstanding that property in them has not passed to the Customer.

14.3. FANUC may also exercise its rights, without prejudice to any other rights or remedies it may have, if any distress or execution is levied against the Customer's goods, if the Customer

Cliente propor um acordo com os credores, se o Cliente não puder pagar suas dívidas no vencimento, se um pedido de falência for apresentado contra o Cliente, se o Cliente, sendo uma Sociedade Limitada, aprovar ou apresentar uma resolução ou pedido de liquidação (exceto para fusão ou reconstrução sem insolvência), se um administrador judicial, administrador judicial ou gerente for nomeado para o Cliente ou qualquer parte de seus negócios ou ativos, ou se o Cliente for submetido a qualquer processo análogo sob lei estrangeira. Em tais casos, e na medida permitida pela lei aplicável, todos os valores devidos em relação aos bens tornar-se-ão imediatamente pagáveis.

- 14.4.** Caso o Cliente faça qualquer composição ou acordo com seus credores, ou se qualquer processo legal for instituído ou qualquer pessoa ou pessoas forem nomeadas para controlar os negócios do Cliente devido à sua falha em honrar suas dívidas, a FANUC terá o direito, a qualquer momento posterior, e na medida permitida por qualquer lei aplicável, de rescindir imediatamente qualquer Contrato para o fornecimento de bens ou serviços e será isenta de qualquer reivindicação ou responsabilidade direta, indireta ou consequente com relação à rescisão do Contrato.

15. Força Maior

- 15.1.** A expressão “ *força maior* ” significa qualquer evento ou circunstância fora do controle de qualquer das Partes, incluindo, sem prejuízo da generalidade do exposto, greves, lock outs, disputas comerciais, acidentes em instalações ou máquinas, escassez de qualquer material, falha total ou parcial de qualquer fornecimento de energia,

proposes an arrangement with creditors, if the Customer is unable to pay its debts as they fall due, if a bankruptcy petition is presented against the Customer, if the Customer, being a Limited Company, passes or presents a resolution or petition for winding up (other than for amalgamation or reconstruction without insolvency), if a receiver, administrator, administrative receiver, or manager is appointed over the Customer or any part of its business or assets, or if the Customer undergoes any analogous proceedings under foreign law. In such events, and to the extent permitted by applicable law, all outstanding sums owed in respect of the goods shall become immediately payable.

- 14.4.** Should the Customer make any composition or arrangement with its creditors, or should any legal process be instituted or any person or persons be appointed to control the Customer's affairs due to its failure to honour its debts, FANUC shall be entitled at any time thereafter, and to the extent permitted by any applicable law, to forthwith terminate any Contract for the supply of goods or services and shall be held free from any direct, indirect or consequential claim or liability in respect to the termination of the Contract.

15. Force Majeure

- 15.1.** The expression “ *force majeure* ” shall mean any event of circumstances beyond the control of either Party, including without prejudice to the generality of the foregoing, strikes, lock outs, trade disputes, accident to plant or machinery, shortage of any material, failure in whole or part of any power or energy supply, delays in or cancellations

atrasos ou cancelamentos de entregas ou prestação de serviços por terceiros, tumultos, comoção civil, guerra nacional ou internacional, emergência, destruição ou dano devido a forças naturais, incêndio, inundação, explosão, pandemia, epidemia e cumprimento de ordens ou solicitações de qualquer autoridade nacional ou local.

- 15.2.** Exceto em relação às condições de pagamento, nenhuma das Partes será responsável por violação do Contrato se e na medida em que o cumprimento de um termo destas Condições tiver sido impedido, dificultado ou atrasado por força maior, conforme definido nestas Condições, e, nesse caso, o prazo para cumprimento de tal termo será prorrogado por um período razoável em todas as circunstâncias. Fica entendido entre as Partes que o contrato poderá ser rescindido por qualquer uma das Partes se um evento de força maior durar seis (6) meses ou mais, sem que tal Parte seja responsável por danos à outra Parte em razão de tal rescisão.

16.Conformidade com leis de controle de exportação, cláusulas antissuborno e de concorrência

- 16.1.** O Cliente reconhece que qualquer venda de bens, software, tecnologia e serviços fornecidos pela FANUC sob estes Termos e Condições exigem o cumprimento de todas as leis e regulamentos aplicáveis, incluindo, mas não se limitando a, regras sobre o comércio de itens de dupla utilização, bem como sanções econômicas e financeiras, como aquelas promulgadas ou adotadas pelo Japão, Estados Unidos, União Europeia ou seus Estados-Membros e o país em que a FANUC o escritório de vendas está registrado ("Leis de Controle de Exportação").

of deliveries or provision of services by third parties, riots, civil commotion, war national or international, emergency, destruction or damage due to natural forces, fire, flood, explosion, pandemic, epidemic and compliance with orders or requests of any national or local authority.

- 15.2.** Except in relation to payment terms, neither Party will be liable for breach of Contract if and to the extent that fulfilment of a term of these Conditions has been prevented, hindered or delayed by force majeure as defined in these Conditions, and in such event the time for fulfilment of such a term shall be extended for such a period as is reasonable in all the circumstances. It is understood between the Parties that the contract may be terminated by either Party if a force majeure event will last for six (6) months or more, without such Party being liable for damages to the other Party by reason of such termination.

16.Compliance with export control laws, antibribery & competition clauses

- 16.1.** The Customer acknowledges that any sale of goods, software, technology and services supplied by FANUC under these Terms and Conditions require compliance with all applicable laws and regulations, including, but not limited to, rules on the trade of dual-use items as well as economic and financial sanctions, like those enacted or adopted by Japan, the United States, the European Union or its Member States and the country in which FANUC selling office is registered ("Export Control Laws").
- The Customer acknowledges compliance with provisions and legislation aiming to combat unfair

O Cliente reconhece o cumprimento das disposições e da legislação que visam combater práticas comerciais desleais e suborno, como a Lei Sapin II francesa, a Lei FCPA dos EUA ou a Lei Anticorrupção do Reino Unido, bem como as disposições previstas nos Códigos Penais nacionais.

O Cliente reconhece o cumprimento das normas que visam coibir qualquer comportamento que possa prejudicar a concorrência e o mercado justo.

16.2. O Cliente concorda em cooperar plena e prontamente com quaisquer solicitações razoáveis de informações ou documentação feitas pela FANUC para garantir o cumprimento desta cláusula. Essa cooperação inclui, entre outras, fornecer acesso aos registros relevantes, responder a consultas e facilitar quaisquer auditorias ou inspeções necessárias.

16.3. Qualquer violação das cláusulas abaixo será considerada uma violação material. Em caso de violação, a Parte não infratora poderá rescindir o contrato imediatamente, conforme previsto na cláusula 20 "Rescisão", e tomar as medidas legais que julgar cabíveis.

16.4. Reexportar

16.4.1. O Cliente concorda que qualquer venda, revenda, fornecimento, exportação ou reexportação de itens FANUC estão sujeitos às Leis de Controle de Exportação aplicáveis, incluindo as do país para o qual os itens são exportados. Especificamente, os "BENS DE DUPLA UTILIZAÇÃO" estão listados no Regulamento (UE) 2021/821 do Conselho e estão sujeitos a controles se exportados da União Europeia. Em caso de reexportação, o

business practices and bribery like the French Sapin II Law, the US FCPA Act or the UK Bribery Act, as well as provisions foreseen in national Penal Codes.

The Customer acknowledges compliance with regulations aiming to curb any behavior that may hinder competition and fair market.

16.2. The Customer agrees to cooperate fully and promptly with any reasonable requests for information or documentation made by FANUC to ensure compliance with this clause. This cooperation includes, but is not limited to, providing access to relevant records, responding to inquiries, and facilitating any required audits or inspections.

16.3. Any breach of the clauses below shall be considered a material breach. In the event of a breach, the non-breaching Party may terminate the contract immediately as foreseen in clause 20 "Termination" and pursue any legal actions as deemed appropriate.

16.4. Re-export

16.4.1. The Customer agrees that any sale, resale, supply, export or reexport of FANUC items are subject to applicable Export Control Laws, including those of the country in which the items are exported. Specifically, "DUAL USE GOODS" are listed in the Council Regulation (EU) 2021/821 and are subject to controls if exported from the European Union. If re-exported, the Customer is responsible to be compliant with all applicable export regulations and FANUC

Cliente é responsável por cumprir todas as regulamentações de exportação aplicáveis e a FANUC pode solicitar comprovante de tal conformidade antes de fornecer quaisquer serviços pós-venda. Caso o Cliente não consiga fornecer comprovante de conformidade adequado, a FANUC excluirá todos os serviços na medida em que isso seja legalmente possível. Na medida em que a FANUC seja legalmente obrigada a prestar um serviço, este será realizado apenas no país para o qual a própria FANUC realizou a venda. O Cliente confirma, por meio deste, que estabeleceu procedimentos e controles para garantir a conformidade com as Leis de Controle de Exportação.

16.5. Proibição de desvio para a Rússia e Bielorrússia

16.5.1. Em conformidade com o artigo 12g do Regulamento (UE) 2023/2878 do Conselho, de 18 de dezembro de 2023, que altera o Regulamento (UE) n.º 833/2014 relativo a medidas restritivas contra a Rússia, a FANUC proíbe a reexportação para a Rússia e a Bielorrússia e a reexportação para utilização na Rússia e na Bielorrússia de quaisquer bens, software ou serviços vendidos ao abrigo deste acordo.

16.5.2. Além disso, o Cliente garante ter procedimentos adequados em vigor (incluindo, entre outros, verificações de clientes e procedimentos de due diligence, triagem e antecedentes, medidas contratuais) para garantir o cumprimento integral desta

may request proof of such compliance before providing any post-sales services. If the Customer is unable to provide appropriate proof of compliance FANUC will exclude all services to the extent that this is legally possible. Insofar FANUC is legally obliged to perform a service, this service will only be carried out in the country to which FANUC itself has sold. The Customer hereby confirms that it has established procedures and controls to ensure compliance with Export Control Laws.

16.5. Prohibition to Divert to Russia and Belarus

16.5.1. In line with article 12g of Council Regulation (EU) 2023/2878 of 18 of December 2023 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures against Russia, FANUC prohibits re-exportation to Russia and Belarus and re-exportation for use in Russia and Belarus of any of the goods, software or services sold under this agreement.

16.5.2. Moreover, the Customer warrants to have adequate procedures in place (including, but not limited to, customer checks and due diligence procedures, screening and background, contractual measures) to ensure the complete fulfilment of this

cláusula caso o equipamento FANUC seja revendido a terceiros pelo Cliente. Em caso de violação desta cláusula, por qualquer motivo ou a qualquer momento, o Cliente deverá informar a FANUC sem demora, a qual se reserva o direito de agir de acordo com as obrigações legais estabelecidas no parágrafo 4 do Artigo 12g do regulamento acima mencionado e aplicar as medidas corretivas necessárias.

16.6. Limitação dos serviços FANUC em certos países

16.6.1. O Cliente reconhece que a FANUC não vende produtos para países de "Automanutenção", definidos como países onde a FANUC não é representada por nenhuma de suas subsidiárias. Consulte a FANUC site para acessar a lista de locais de Atendimento ao Cliente.

16.6.2. O Cliente reconhece que a FANUC não garantirá nenhum serviço ou atividade relacionada à garantia no local, nem enviará peças de reposição para um local de automanutenção. Qualquer atividade de pós-venda é de exclusiva responsabilidade do Cliente.

16.6.3. Isso também se aplica quando os produtos FANUC são usados como componentes de outros produtos.

16.7. Utilização final (risco de proliferação de armas de destruição em massa e acumulação de armas convencionais)

16.7.1. O Cliente reconhece que os itens FANUC não podem ser usados para o desenvolvimento, produção, uso ou armazenamento de armas de destruição em massa, incluindo, mas não se limitando a, armas

clause if FANUC equipment is resold to a third party by the Customer. In the event of a breach of this clause, for any reason or at any moment of time, the Customer is to inform FANUC without delay, who reserves the right to act according to legal obligations as set forward in paragraph 4 of Article 12g of the abovementioned regulation and apply remediation measures as appropriate.

16.6. Limitation of FANUC services in Certain Countries

16.6.1. The Customer acknowledges that FANUC does not sell products to "Self-Maintenance" countries, defined as countries where FANUC is not represented by any of its subsidiaries. Please refer to FANUC website to access the list of Customer Service locations.

16.6.2. The Customer acknowledges that FANUC will not ensure any service or any warranty-related activities on site, nor ship any spare parts to a Self-maintenance destination. Any after-sales activity is under the sole responsibility of the Customer.

16.6.3. This is applicable as well when FANUC products are used as components of other products.

16.7. End-use (risk of proliferation of weapons of mass destruction and accumulation of conventional weapons)

16.7.1. The Customer acknowledges that FANUC items cannot be used for the development, production, use or stockpiling of weapons of mass destruction, including but not limited to,

nucleares, biológicas ou químicas, mísseis ou drones.

16.7.2. Além disso, a política da FANUC proíbe a venda, o fornecimento, a revenda, o arrendamento ou a transferência por qualquer meio de todos os itens com uso final ou usuário final de armas militares ou convencionais fora dos seguintes países: Argentina, Austrália, Áustria, Bélgica, Bulgária, Canadá, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, França, Alemanha, Grécia, Hungria, Irlanda, Itália, Japão, República da Coreia, Luxemburgo, Holanda, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Espanha, Suécia, Suíça, Reino Unido da Grã-Bretanha, Irlanda do Norte e Estados Unidos da América.

16.8. Produtos FANUC usados como componentes de Outros Produtos

16.8.1. O Cliente concorda que, ao integrar o Produto FANUC como um componente do seu produto, ele tem a responsabilidade de agir em conformidade e classificar o produto com base nas Leis de Controle de Exportação aplicáveis, incluindo o país de onde o produto será exportado.

16.9. Cláusula de isenção de responsabilidade e indenização

16.9.1. O Cliente concorda em defender, indenizar e isentar a FANUC de qualquer responsabilidade, perdas, danos (incluindo danos à reputação) ou custos (incluindo quaisquer custos legais) incorridos ou sofridos pela FANUC como resultado de qualquer violação, ato negligente ou omissão ou

nuclear, biological or chemical weapons, missiles or drones.

16.7.2. In addition, FANUC's policy prohibits the sale, supply, re-sale, lease or transfer by any means of all items with a military or conventional weapons end-use or end-user outside the following countries: Argentina, Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Japan, Republic of Korea, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom of Great Britain, Northern Ireland and the United States of America.

16.8. FANUC products used as components of Other Products

16.8.1. The Customer agrees that, when integrating FANUC's Product as a component of its product, it has the responsibility to act in compliance with and classify the product based on the applicable Export Control Laws including the country from which the product will be exported.

16.9. Hold harmless and indemnification clause

16.9.1. The Customer hereby agrees to defend, indemnify and hold harmless FANUC against any liability, losses, damages (including reputational damages) or costs (including any legal costs) incurred or suffered by FANUC as a result of any breach, negligent act or omission or wilful default on the part of the Customer, or its

inadimplência intencional por parte do Cliente, ou seus representantes, agentes ou distribuidores decorrentes direta ou indiretamente do desempenho (ou não desempenho) pelo Cliente ou qualquer um de seus representantes, agentes ou distribuidores de quaisquer obrigações sob estes Termos e Condições.

16.10. Suspensão e rescisão

16.10.1. FANUC não incorrerá em qualquer responsabilidade perante o Cliente por conta de qualquer perda ou dano resultante de qualquer atraso ou falha no cumprimento de todas ou parte de suas obrigações se tal atraso ou falha for direta ou indiretamente devido à entrada em vigor do Controle de Exportação, Suborno ou leis de concorrência, ou qualquer solicitação das autoridades. O Cliente também reconhece que a FANUC não incorrerá em qualquer responsabilidade caso o atraso ou a falha na execução decorram de qualquer exigência relacionada à licença de importação ou exportação da autoridade nacional onde a FANUC esteja localizada. o escritório de vendas está localizado em outro país da UE ou no Japão.

16.10.2. FANUC serão suspensas na medida e pelo tempo necessários para cumprir tal solicitação ou tais Leis. Caso a suspensão dure por um período superior a seis (6) meses, a FANUC ou o Cliente pode rescindir qualquer contrato sem

representatives, agents or distributors arising either directly or indirectly from the performance (or non-performance) by the Customer or any of its representatives, agents or distributors of any obligations under these Terms and Conditions.

16.10. Suspension and Termination

16.10.1. FANUC will not incur any liability to the Customer on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or part of its obligations if such delay or failure is directly or indirectly due to the entry into force of Export Control, Bribery or Competition laws, or any request of the authorities. The Customer also acknowledges that FANUC will not incur any liability if delay or failure to perform stems from any import or export license related requirement from national authority where FANUC selling office is located, another EU country or Japan.

16.10.2. FANUC's obligations will be suspended to the extent and for the time that is necessary to comply with such request or such Laws. In the event that the suspension will last for a period longer than six (6) months, either FANUC or the Customer

incorrer em qualquer
responsabilidade.

16.11. Conflito de intereses

16.11.1. Ambas as Partes deverão divulgar prontamente quaisquer conflitos de interesse, reais ou potenciais, que possam surgir durante a preparação, discussão e celebração deste contrato. As Partes concordam em gerir quaisquer conflitos de interesse identificados de forma ética e transparente, tomando as medidas adequadas para mitigar ou eliminar tais conflitos. Tais conflitos de interesse serão divulgados através do e-mail compliance@fanuc.eu.

16.12. Cláusula Antissuborno e Anticorrupção.

16.12.1. A FANUC e o Cliente afirmam seu compromisso com práticas comerciais éticas e com a prevenção de suborno e conflitos de interesse em todos os aspectos de seu relacionamento.

16.12.2. Em particular, as Partes garantem que nem as Partes nem quaisquer de seus funcionários, agentes ou representantes ofereceram ou oferecerão, direta ou indiretamente, pagar, prometeram pagar, autorizaram o pagamento ou deram qualquer vantagem financeira ou de outra natureza, seja em dinheiro ou em espécie, a qualquer pessoa, incluindo, mas não se limitando a, fornecedores, clientes, funcionários públicos ou indivíduos privados, com a finalidade de obter ou manter negócios ou garantir qualquer outra vantagem imprópria no

may terminate any contract
without incurring in any liability.

16.11. Conflict of Interest

16.11.1. Both Parties shall promptly disclose any actual or potential conflicts of interest that may arise during the preparation, discussion, and conclusion of this contract. The Parties agree to manage any identified conflicts of interest in an ethical and transparent manner, taking appropriate steps to mitigate or eliminate such conflicts. Such Conflict of Interest will be disclosed at compliance@fanuc.eu.

16.12. Anti-Bribery & Anti-Corruption Clause.

16.12.1. FANUC and the Customer affirm their commitment to ethical business practices and the prevention of bribery and conflicts of interest in all aspects of their relationship.

16.12.2. In particular, the Parties warrant that neither Parties nor any of its employees, agents, or representatives has or will, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, authorize the payment of, or given any financial or other advantage, whether in cash or in kind, to any person, including but not limited to suppliers, customers, public officials, or private individuals, for the purpose of obtaining or retaining business or securing any other improper advantage in the frame of these Terms and Conditions.

âmbito destes Termos e Condições.

16.13. Cláusula de Concorrência

16.13.1. A FANUC e o Cliente concordam em fazer negócios em concorrência leal e abster-se de se envolver em quaisquer práticas anticompetitivas, incluindo, mas não se limitando a, fixação de preços, divisão de mercado, segmentação de mercado, integração vertical ou horizontal, fraude em licitações ou qualquer conduta que possa violar as leis de concorrência.

16.13.2. As Partes se comprometem a não trocar nenhuma informação comercial ou confidencial nem celebrar qualquer acordo ou negociação que possa ter um impacto negativo ou injusto, da perspectiva do Direito da Concorrência, no mercado em geral, fornecedores, clientes ou concorrentes.

16.14. Cláusula de Penalidade

16.14.1. O Cliente concorda, declara e se compromete a pagar à FANUC uma multa de três (3) vezes o preço total de confirmação do pedido, no caso de o Cliente violar quaisquer obrigações decorrentes desta cláusula 16.

16.14.2. O valor da multa acima mencionado é determinado levando em consideração a importância da relação comercial entre as Partes e mutuamente acordado. O Cliente declara, aceita e se compromete a não solicitar o cancelamento ou a redução do valor da multa alegando excesso desse valor e que renuncia a todos esses direitos antecipadamente. A execução do contrato, a aceitação do cumprimento ou inadimplemento e a aplicação

16.13. Competition Clause

16.13.1. FANUC and the Customer agree to do business in fair competition and refrain from engaging in any anticompetitive practices, including but not limited to price-fixing, market sharing, market segmentation, vertical or horizontal integration, bid rigging, or any conduct that may violate competition laws.

16.13.2. The Parties pledge to neither exchange any commercial or confidential information nor enter any agreement or dealing that may have a negative or unfair impact from a Competition law perspective on the overall market, suppliers, customers, or competitors.

16.14. Penalty Clause

16.14.1. The Customer agrees, declares, and undertakes to pay FANUC a penalty of three (3) times the total order confirmation price, in the event that the Customer violates any obligations arising from this clause 16.

16.14.2. The penalty amount mentioned above is determined by taking into account the importance of the commercial relationship between the Parties and mutually agreed. The Customer declares, accepts, and undertakes that it shall not request cancellation or reduction of the penalty amount claiming excessiveness of this amount and that it waives all such rights in advance. The performance of the contract, acceptance of performance or default and application of the provisions regarding the breach of this

das disposições relativas à violação destas Condições não impedem a solicitação ou o pagamento da multa. A FANUC reserva-se o direito de exigir outras indenizações adicionais. A cláusula de multa é independente destes Termos e Condições ou do Contrato e retomará sua validade indefinidamente entre as Partes por ser um compromisso independente, perdendo seu status secundário após o término destas Condições ou do Contrato.

17. Proteção de Dados Pessoais

17.1. A FANUC processa dados pessoais (como nome completo, endereço de e-mail, endereço físico e número de telefone) em conformidade com as leis de proteção de dados aplicáveis, exclusivamente para fins contábeis e outras atividades comerciais. Os dados pessoais somente serão compartilhados com terceiros se medidas de segurança adequadas estiverem em vigor. A FANUC retém dados pessoais apenas pelo tempo necessário, para os fins para os quais foram coletados ou conforme exigido por lei. Quaisquer reclamações relacionadas ao processamento de dados devem ser direcionadas e apresentadas à autoridade de supervisão competente. Para mais informações, para relatar uma violação de proteção de dados ou para solicitar alterações em dados pessoais, entre em contato com a FANUC pelo e-mail dataprotection@fanuc.eu. Para mais informações, consulte a Política de Privacidade da FANUC: <https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

18. Interpretação e Direito

18.1. O Contrato será regido e interpretado, em todos os seus aspectos, de acordo com a Lei de Portugal e será considerado

Conditions shall not prevent the request or payment of the penalty. FANUC reserves the right to request other further damages. The penalty clause is independent from these Terms and Conditions or Contract and shall resume its validity indefinitely between the Parties due to being an independent commitment losing its secondaries status after the expiration of these Conditions or Contract.

17. Personal Data Protection

17.1. FANUC processes personal data (such as full name, e-mail address, physical address, and phone number) in compliance with the applicable data protection laws solely for accounting purposes and other business-related activities. Personal data will only be shared with third parties if appropriate security measures are in place. FANUC retains personal data only for as long as is necessary, for the purposes for which it was collected, or as required by law. Any complaints regarding data processing should be directed to and lodged with the competent supervising authority. For further inquiries, to report a data protection breach or to request modifications to personal data, contact FANUC at dataprotection@fanuc.eu. For further information, please see FANUC Privacy Policy: <https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

18. Interpretation and Law

18.1. The Contract shall in all respects be governed by and construed in accordance with Portuguese Law and

como tendo sido celebrado em Portugal. As Partes concordam em submeter-se à jurisdição exclusiva dos Tribunais de Portugal.

18.2. Caso qualquer disposição, ou parte de uma disposição, destas Condições seja considerada nula ou inexecutável, tal disposição, ou parte dela, será considerada excluída deste contrato. As disposições restantes destas Condições permanecerão em pleno vigor e efeito, e as Partes emvidarão seus respectivos esforços razoáveis para garantir que tal disposição seja substituída por uma disposição válida e executável, que dê efeito ao espírito e à intenção destas Condições.

18.3. Se qualquer disposição ou parte de disposição destas Condições for inválida, ilegal ou inexecutável, as Partes negociarão de boa-fé para alterar tal disposição de modo que, conforme alterada, ela seja legal, válida e executável e, na maior medida possível, alcance o resultado comercial pretendido da disposição original.

18.4. A invalidade de uma ou mais disposições do Contrato ou destes Termos não afetará a validade de todo o Contrato e/ou de outras disposições individuais do mesmo. Em caso de tal ocorrência, as Partes deverão buscar, de boa-fé e dentro de um prazo razoável, um acordo para substituir as disposições inválidas por outras válidas, cujo conteúdo permita atingir os objetivos das disposições inválidas na maior medida possível.

19. Confidencialidade

19.1. Cada Parte se compromete a não divulgar a qualquer pessoa, em nenhum momento ou durante o Contrato e por um período de dois (2) anos após a rescisão ou expiração do Contrato, qualquer informação confidencial referente aos negócios, ativos, assuntos, clientes ou fornecedores da outra Parte,

shall be deemed to have been made in Portugal. The Parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Portugal.

18.2. If any provision, or part of a provision, of these Conditions is found to be void or unenforceable, that provision, or part, shall be deemed to be deleted from this agreement. The remaining provisions of these Conditions shall continue in full force and effect and the Parties shall use their respective reasonable endeavours to procure that any such provision is replaced by a provision which is valid and enforceable, and which gives effect to the spirit and intent of these Conditions.

18.3. If any provision or part-provision of these Conditions is invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision so that, as amended, it is legal, valid and enforceable, and, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision.

18.4. The invalidity of one or more provisions of the Agreement or these Terms will not affect the validity of the entire Agreement and/or other individual provisions thereof. In the event of such an occurrence, the Parties shall be required to seek in good faith and within a reasonable time, an agreement to replace the invalid provisions with valid ones, the content of which will allow achieving the objectives of the invalid provisions to the greatest extent possible.

19. Confidentiality

19.1. Each Party undertakes that it shall not at any time or at any time during the Contract and for a period of two (2) years after termination or expiry of the Contract, disclose to any person any confidential information concerning the business, assets, affairs, customers, clients or suppliers of the other Party,

exceto conforme permitido pela cláusula 19.2. abaixo.

19.2. Cada Parte poderá divulgar informações confidenciais da outra Parte:

19.2.1. Aos seus funcionários, executivos, representantes, contratados, subcontratados ou consultores que necessitem de tais informações para fins de exercício dos direitos da Parte ou cumprimento de suas obrigações nos termos do Contrato. Cada Parte deverá garantir que seus funcionários, executivos, representantes, contratados, subcontratados ou consultores aos quais divulga informações confidenciais da outra Parte cumpram esta cláusula 19; e

19.2.2. Conforme exigido por lei, um tribunal de jurisdição competente ou qualquer autoridade governamental ou reguladora.

19.3. Nenhuma das Partes utilizará as informações confidenciais da outra Parte para qualquer finalidade que não seja exercer seus direitos e cumprir suas obrigações sob ou em conexão com o Contrato.

19.4. O Cliente deverá destruir ou devolver à FANUC quaisquer informações confidenciais pertencentes à FANUC mediante solicitação por escrito da FANUC em caso de rescisão do Contrato e/ou Condições por qualquer motivo.

20. Rescisão

20.1. Sem limitar seus outros direitos ou recursos, a FANUC pode rescindir este Contrato, unilateralmente, sem pagar qualquer indenização, com efeito imediato, mediante notificação por escrito ao Cliente, se:

20.1.1. O Cliente comete uma violação material de qualquer termo do Contrato e (se tal violação for

except as permitted by clause 19.2. below.

19.2. Each Party may disclose the other Party's confidential information:

19.2.1. To its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers who need to know such information for the purposes of exercising the Party's rights or carrying out its obligations under the Contract. Each Party shall ensure that its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers to whom it discloses the other Party's confidential information comply with this clause 19; and

19.2.2. As may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.

19.3. Neither Party shall use the other Party's confidential information for any purpose other than to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with the Contract.

19.4. The Customer shall destroy or return to FANUC any confidential information belonging to FANUC upon FANUC's written request in case of the termination of the Contract and/or Conditions for any reason.

20. Termination

20.1. Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate this Contract, unilaterally without paying any compensation, with immediate effect by giving written notice to the Customer if:

20.1.1. The Customer commits a material breach of any term of the Contract and (if such a

remediável) não remediar essa violação dentro de trinta (30) dias corridos após a Parte ser notificada por escrito para fazê-lo;

20.1.2. O Cliente estiver sujeito, voluntária ou involuntariamente, a insolvência, falência, adiamento, liquidação, procedimentos de concordata, nomeação de curadores ou cessar de fato suas operações sem intenção de retomar, mudar substancialmente sua linha de negócios ou alienar todos ou uma parte significativa de seus ativos;

20.1.3. O Cliente suspende, ameaça suspender, cessa ou ameaça cessar a realização de todo ou parte substancial do seu negócio; ou

20.1.4. A posição financeira do Cliente se deteriora a ponto de justificar razoavelmente a opinião de que sua capacidade de dar efeito aos termos do Contrato está em risco.

20.2. Sem limitar seus outros direitos ou recursos, a FANUC pode suspender o fornecimento de bens ou serviços sob o Contrato ou qualquer outro contrato entre o Cliente e o Fornecedor se o Cliente ficar sujeito a qualquer um dos eventos listados na cláusula 20.1.2 à cláusula 20.1.4 acima, ou se o Cliente não pagar qualquer valor devido sob este Contrato na data de vencimento do pagamento.

20.3. Sem limitar seus outros direitos ou recursos, a FANUC pode rescindir o Contrato com efeito imediato mediante notificação por escrito ao Cliente, caso o Cliente não pague qualquer valor devido

breach is remediable) fails to remedy that breach within thirty (30) calendar days of that Party being notified in writing to do so;

20.1.2. The Customer is subject to, either voluntarily or involuntarily, insolvency, bankruptcy, postponement, liquidation, concordat procedures, the appointment of trustees, or de facto ceases its operations with no intention of resuming, substantially changes its line of business, or disposes of all or a significant part of its assets;

20.1.3. The Customer suspends, threatens to suspend, ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business; or

20.1.4. The Customer's financial position deteriorates so far as to reasonably justify the opinion that its ability to give effect to the terms of the Contract is in jeopardy.

20.2. Without limiting its other rights or remedies, FANUC may suspend provision of the goods or services under the Contract or any other contract between the Customer and the Supplier if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 20.1.2 to clause 20.1.4 above, or if the Customer fails to pay any amount due under this Contract on the due date for payment.

20.3. Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if the Customer fails to pay any amount due

nos termos do Contrato na data de vencimento do pagamento.

20.4. Em caso de rescisão do Contrato por qualquer motivo, o Cliente deverá pagar imediatamente à FANUC todas as faturas pendentes e não pagas da FANUC e juros e, em relação a quaisquer bens ou serviços fornecidos, mas para os quais nenhuma fatura foi enviada, a FANUC deverá enviar uma fatura, que será paga pelo Cliente imediatamente após o recebimento.

20.5. A rescisão ou expiração do Contrato, seja qual for a sua causa, não afetará quaisquer direitos e recursos das Partes que tenham sido acumulados até a rescisão ou expiração, incluindo o direito de reivindicar danos em relação a qualquer violação do Contrato, que tenha ocorrido na data de rescisão ou expiração ou antes dela.

20.6. Qualquer disposição do Contrato que expressamente ou implicitamente pretenda entrar ou continuar em vigor a partir da rescisão ou expiração do Contrato permanecerá em pleno vigor e efeito .

under the Contract on the due date for payment.

20.4. On termination of the Contract for any reason the Customer shall immediately pay to FANUC all of FANUC's outstanding unpaid invoices and interest and, in respect of any goods or services supplied but for which no invoice has been submitted, FANUC shall submit an invoice, which shall be payable by the Customer immediately on receipt

20.5. Termination or expiry of the Contract, however arising, shall not affect any of the Parties' rights and remedies that have accrued as at termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract, which existed at or before the date of termination or expiry.

20.6. Any provision of the Contract that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination or expiry of the Contract shall remain in full force and effect.

21.Alteração nas Condições Financeiras do Cliente

Não obstante o disposto acima, a FANUC terá o direito de suspender o cumprimento de suas obrigações caso as condições financeiras do Cliente se tornem tais que o cumprimento da contraprestação do pagamento da contraprestação esteja em risco.

21. Change in Customer's Financial Conditions

Notwithstanding what is provided above, FANUC shall have the right to suspend the performance of its obligations if the financial conditions of the Customer become such that the fulfilment of the counter-performance of the payment of the consideration is at risk.

22.Linguagem

Estas Condições estão redigidas em português e em inglês. Em caso de conflito, prevalecerá a versão em português.

22. Language

These Conditions are written in Portuguese and English. In the event of a conflict, the Portuguese version shall prevail.

23.Comércio eletrônico

A FANUC poderá celebrar contratos válidos com os Clientes eletronicamente. Da mesma forma, é permitido celebrar/confirmar eletronicamente qualquer documento

23. E-Commerce

FANUC may conclude valid contracts with Customers electronically. Likewise, it is permitted to electronically conclude/confirm any document related to the implementation

relacionado à implementação dos Serviços, ao Treinamento FANUC ou à entrega dos Produtos. Isso não se aplica à rescisão de um pedido ou contrato e/ou exceto quando sanções e/ou pedidos de indenização forem aplicados.

24. Atribuição

Os direitos e obrigações do Cliente sob qualquer Contrato para fornecimento de bens ou serviços não serão cedidos sem o consentimento prévio por escrito da FANUC.

25. Acordo integral

25.1. Estes Termos e Condições constituem o acordo integral entre as Partes.

25.2. Cada Parte reconhece que, ao celebrar o Contrato, não se baseia em nenhuma declaração, representação, garantia ou garantia (seja feita de forma inocente ou negligente) que não esteja prevista no Contrato. Cada Parte concorda que não terá direito a qualquer reclamação por deturpação inocente ou negligente ou declaração negligente com base em qualquer declaração do Contrato.

26. Renúncia

26.1. Uma renúncia a qualquer direito ou recurso somente será efetiva se feita por escrito e não será considerada uma renúncia a qualquer direito ou recurso subsequente.

26.2. Um atraso ou falha no exercício, ou o exercício único ou parcial de qualquer direito ou recurso não implicará renúncia a esse ou a qualquer outro direito ou recurso, nem impedirá ou restringirá o exercício posterior desse ou de qualquer outro direito ou recurso.

27. Emendas

A FANUC reserva-se o direito de modificar estes Termos e Condições a qualquer momento. Isso não afetará os Pedidos confirmados antes de tais modificações, em relação aos quais, no entanto,

of Services, FANUC Training or the delivery of the Goods. This does not apply to withdrawal from an order or contract and/or except where sanctions and/or claims for damages are applied.

24. Assignment

The Customer's rights and obligations under any Contract for the supply of goods or services shall not be assigned without FANUC's prior written consent.

25. Entire agreement

25.1. These Terms and Conditions constitute the entire agreement between the Parties.

25.2. Each Party acknowledges that in entering into the Contract it does not rely on any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in the Contract. Each Party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in the Contract.

26. Waiver

26.1. A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent right or remedy.

26.2. A delay or failure to exercise, or the single or partial exercise of, any right or remedy shall not waive that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

27. Amendments

FANUC reserves the right to modify these Terms and Conditions at any time. This will not affect Orders confirmed prior to any such modifications, with respect to which,

a FANUC não tem obrigação de fornecer aviso
prévio ao Cliente.

however, FANUC has no obligation to provide
prior notice to the Customer.